



SÜREK Alevilik – Bektaşilik ve Kültür Araştırmaları Dergisi, Sayı 1, 2023, 73-130

E-ISSN: 3023-5529

Araştırma Makalesi / Research Article

BRIDGING CULTURES: SUFI UNDERPINNINGS IN THE *HAN KİTAB* SCHOOL OF CHINA MA DEXIN'S COMMENTARY ON LIU ZHI'S "NATURE AND PRINCIPLE IN ISLAM" INTRODUCTION AND ANNOTATED ARABIC EDITION

KÜLTÜRLER ARASI KÖPRÜ KURMAK: ÇİN HAN KİTAB OKULUNDA TASAVVUFUN ALT YAPILARI MA DEXİN'İN LIU ZHI'NİN "İSLAM'DA TABİAT VE İLKE" ÜZERİNE YORUMU GİRİŞ VE ARAPÇA ANOTASYONLU BASKI

SeyedAmirHossein ASGHARI

Postdoctoral Research Associate, Department of Religion

Baylor University, USA

amir_asghari@baylor.edu

 0000-0001-8850-7591

ABSTRACT

Received:

(Geliş Tarihi)

02.11.2023

Accepted:

(Kabul Tarihi)

18.12.2023

Published:

(Yayın Tarihi)

28.12.2023

Keywords

Ma Dixin

Liu Zhi

Han Kitab

Neo-Confucianism

Sufism

Anahtar Kelimeler

Ma Dixin

Liu Zhi

Han Kitabı

Neo-

Konfüçyanizm

Sufizm

This study provides an analytical examination of the recently unearthed Arabic commentary on Liu Zhi's seminal work, "Nature and Principle in Islam," authored by the distinguished 19th-century Chinese Islamic scholar, Ma Dexin. It furnishes an exhaustive contextual overview of the Han Kitab intellectual movement, spotlighting significant contributions from luminaries such as Liu Zhi and Wang Daiyu. Additionally, this analysis delves into Ma Dexin's biography, detailing his extensive journeys and pivotal role in championing the cause of Chinese Muslims against the Qing imperial court.

Penned in 1844, Ma Dexin's commentary reveals his profound understanding of Islamic cosmology, philosophy, and Sufi traditions. The document, divided into five chapters, navigates a range of subjects, including the primacy and descents of the macrocosm, the sequels of the macrocosm, and the distinct features of superior and inferior entities. The discovery of this commentary Paugments our understanding of the Han Kitab intellectual lineage and shines a light on the intricate dialogue between Chinese neo-Confucian thought and Islamic intellectual and Sufi traditions. The subsequent section of this study offers an edited and annotated version of the original Arabic manuscript.

ÖZ

Bu çalışma, 19. yüzyılın seçkin Çinli İslam alimi Ma Dexin tarafından yazılan, Liu Zhi'nin ufuk açıcı eseri "İslam'da Doğa ve Prensipler" hakkında yakın zamanda ortaya çıkarılan Arapça yorumların analitik bir incelemesini sunmaktadır. Liu Zhi ve Wang Daiyu gibi aydınların önemli katkılarına dikkat çekerek, Han Kitab entelektüel hareketine kapsamlı bir bağlamsal genel bakış sunuyor. Ek olarak, bu analiz Ma Dexin'in biyografisini derinlemesine inceleyerek onun kapsamlı yolculuklarını ve Çinli Müslümanların Qing imparatorluk sarayına karşı davasını savunmadaki önemli rolünü detaylandırıyor.

1844'te kaleme alınan Ma Dexin'in şerhi, onun İslam kozmolojisi, felsefesi ve Sufi geleneklerine dair derin anlayışını ortaya koyuyor. Beş bölüme ayrılan belge, makrokozmosun önceliği ve inişleri, makrokozmosun devamı ve üstün ve aşağı varlıkların farklı özellikleri de dahil olmak üzere bir dizi konuyu ele alıyor. Bu yorumun keşfi, Han Kitab'ın entelektüel soyuna dair anlayışımızı artırıyor ve Çin neo-Konfüçyüsçü düşüncesi ile İslami entelektüel ve Sufi gelenekleri arasındaki karmaşık diyaloga ışık tutuyor. Bu çalışmanın sonraki bölümünde orijinal Arapça yazmanın düzenlenmiş ve açıklanmalı bir versiyonu sunulmaktadır.

Atıf/Cite as: Asghari, S. A. (2023). Bridging cultures: sufi underpinnings in the Han Kitab School of China Ma Dexin's commentary on Liu Zhi's "Nature and Principle in Islam" introduction and annotated Arabic edition. *SUREK Alevism – Bektasism and Cultural Studies*, 1, 73-130.

© 2023 Nevşehir Hacı Bektaş Veli University, Hacı Bektaş Veli Research and Application Institute. All rights reserved. Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi, Hacı Bektaş Veli Araştırma ve Uygulama Enstitüsü. Her hakkı saklıdır.



Background

Wang Daiyu 王岱輿 (1584-1660), Ma Zhu 馬注 (1640-1711), Liu Zhi 劉智 (1670-1730), Ma Dexin 馬德新 (1794-1874), and his prominent disciple Ma Lianyuan 馬聯元 (Nūr al-Ḥaqq) (1841-1904) stand as eminent scholars within the Chinese Islamic Han Kitab (Han Qitabu 漢克塔補) tradition. The inception of this intellectual movement can be traced back to Wang Daiyu's seminal work, "*True Commentary on the Real Teaching*."¹ It is worth noting the significant contributions of Sachiko Murata, who has diligently advanced a nuanced appreciation of the intricate worldviews propounded by Liu Zhi and Wang Daiyu.

In the introductory section of "*The Sage Learning*," Murata and William Chittick identify Liu Zhi as the most intricate and nuanced writer within the entire school's oeuvre.² The assertion regarding Han Kitab is corroborated by our current understanding. It's evident that Liu Zhi wrote predominantly in Chinese with an intention to acquaint Chinese neo-Confucians with the Islamic intellectual and Sufi traditions. In "*The Sage Learning*," Chittick and Murata diligently endeavored to translate and delve deeper into Liu's perspectives. Furthermore, "*The Sage Learning*" incorporates a commentary on Liu's "*Nature and Principle in Islam*" by Nūr al-Ḥaqq, titled "*Sharḥ al-laṭā'if* (Explaining the Subtleties)." Initially published in Yunnan, southwestern China, in 1898, and subsequently in Kanpur, India, in 1902, the complete Arabic text of Nūr al-Ḥaqq's commentary is encapsulated in "*The Sage Learning*."

During their work on "*The Sage Learning*," "*Sharḥ al-Laṭā'if*" was perceived as the sole extant Arabic commentary on the book. However, post its publication, another antecedent Arabic commentary on Liu's "*Nature and Principle in Islam*" surfaced. In the succeeding discussion, I will shed light on this newfound manuscript.

1. Life and Times

Yusuf Ma Dexin, also referred to as Ma Fuchu and known in Arabic as 'Abd al-Qayyūm Rūḥ al-Dīn Yūsuf (d. 1874), hailed from Taihe, Yunnan, in China. Ma Anli, one of his protégés, traces Ma Dexin's lineage back to Sayyid al-Ajall Shams al-Dīn 'Umar (d. 1279), the provincial governor of Yunnan during the Yuan dynasty.³ This lineage suggests that Ma Dexin belonged to the esteemed lineage of Prophet Muhammad, conferring upon him the title of 'Sayyid'.

Known linguistic skills of Ma Dexin extended beyond his native tongue; he was proficient in Arabic and Persian, the latter being the common language across the Islamic realm during his time. Chinese records indicate that Ma Dexin's father, a distinguished imam and religious scholar, was instrumental in imparting knowledge of both languages to him. Further enriching his knowledge base, Ma Dexin enrolled at the Islamic school in

¹ Sachiko Murata's Sachiko Murata et al., *Chinese gleams of Sufi light : Wang Tai-yu's great learning of the pure and real and Liu Chih's Displaying the concealment of the real realm ; with a new translation of Jamī's Lawā'ih from the Persian by William C. Chittick* (Albany, NY: State University of New York Press, 2000); Sachiko Murata et al., *The sage learning of Liu Zhi : Islamic thought in Confucian terms*, Harvard-Yenching Institute monographs series, (Cambridge, Mass.: Published by the Harvard University Asia Center for the Harvard-Yenching Institute : Distributed by Harvard University Press, 2009). Table of contents only <http://www.loc.gov/catdir/toc/ecip0826/2008037045.html>; Daiyu Wang and Sachiko Murata, *The First Islamic Classic in Chinese : Wang Daiyu's "Real Commentary on the True Teaching"* (Albany: State University of New York Press, 2017). is an English translation and commentary on Wang Daiyu's *True commentary*. For more on his role and function as a religious leader in the Yunnan province, see Yang, Guiping, "Issues in the study of Ma Dexin," in *Islam* 6 (2017), 308-320; Guiping Yang, "Issues in the Study of Ma Dexin," in *Islam* (Brill, 2017).

² Murata, Sachiko, William C. Chittick and Tu Weiming, *The sage learning of Liu Zhi: Islamic thought in Confucian terms*, Cambridge, MA: Harvard Yenching Institute, 2009, p. 7.

³ Wang Jianping, "The Opposition of a Leading Akhund to Shi'a and Sufi Shaykhs in Mid-Nineteenth- Century China," *Cross-Currents: East Asian History and Culture Review* 12 (2014): 519, <http://cross-currents.berkeley.edu/e-journal/issue-12>.

Chang'an, Shaanxi. The year 1841 marked his pilgrimage to Mecca for the ḥajj.⁴ Thereafter, his quest for knowledge and discourse took him to cities like Cairo, Alexandria, Jerusalem, and as far as Istanbul and Singapore, facilitating interactions with preeminent Muslim scholars.

It's intriguing to note that during his sojourns in the Middle East in the 1880s, the regions he traversed were predominantly under the Ottoman Empire's jurisdiction, where Hanafi-Maturidi theology was prevalent. Speculations arise that such an environment might have shaped his evident disdain towards Shi'ism and specific Sufi luminaries, as discerned in the final chapters of his work, "Sidian yaohui (The Essential Understanding of the Four Classics)."⁵

Ma Dexin's returns to China in 1849 saw him revered as an erudite scholar, earning admiration from both the Muslim and Confucian communities. An impressive repertoire of writings, totaling 45 books and treatises spanning Chinese, Arabic, and Persian, is credited to him by biographers.⁶ Beyond academia, he was an active voice in the sociopolitical resistance of Chinese Muslims against the Qing imperial regime in Yunnan.⁷ As highlighted by Shiqing Zhang in the preamble to "Sidian Yaohui", Ma Dexin's leadership resonated with the Chinese Muslim factions, particularly the 'beg' or 'baba'.⁸ However, the culmination of his life remains shrouded in some mystery, as he was tragically executed by the Qing court in 1874 for reasons not fully understood.⁹

2. Ma Dexin's Exposition on "Nature and Principle in Islam"

⁴ In his chronicle detailing the ḥajj pilgrimage, Ma Dexin places a significant emphasis on the performative facet of the journey. As posited by Kristian Peterson, Ma Dexin not only underscored the doctrinal imperativeness of the ḥajj but also championed its transformative potential in refining and rejuvenating religious comprehension (See Peterson, Kristian. *Interpreting Islam in China*, Chapter 4). Notably, while figures like Wang Dayiu and Liu Zhi never ventured beyond the confines of China, Ma Dexin pioneered the inaugural comprehensive translation of the Quran. As noted by Jianping Wang, up until the 1930s, twenty chapters or five volumes of this translation persisted in circulation. See Jianping Wang, "The Opposition of a Leading Akhund to Shi'a and Sufi Shaykhs in Mid-Nineteenth-Century China," *Cross-Currents: East Asian History and Culture Review* 3, no. 3 2015, p. 523, <https://doi.org/doi:10.1353/ach.2015.0015>, <https://muse.jhu.edu/article/566005>

⁵ See Jianping, "The Opposition of a Leading Akhund to Shi'a and Sufi Shaykhs in Mid-Nineteenth-Century China." In his writings, Wang offers the following critique: "There exists a state named Fars (Persia) which encompasses a vast expanse of a hundred cities and tens of thousands of townships. Predominantly, the inhabitants adhere to Rafida, deemed a heterodox tradition. The majority of their treatises appear to be riddled with inaccuracies and baseless fallacies; their narrations seemingly fabricated." In a specific passage, Ma Dexin articulates the Shi'i and Sufi tenets, reflecting views often associated with the ghulāt interpretations regarding the significance of the Shi'i imams. This perspective is evident in an excerpt from his treatise, *Sidian yaohui*, as rendered into English by Jianping Wang: "The foundational figure of our faith mirrors the Divine, and this is successively channeled through esteemed figures. This sequential emergence commenced with Ali, was carried forward through his son Hussein, then his grandson, and persisted until the eleventh lineage. Ultimately, it culminated in the form of Nizariyye, a revered figure in our tradition." (Ma Dexin and Shiqing Zhang, *Sidian yaohui*, Xining: Qinghai People Publishing House, 1988, p. 526). Furthermore, Wang narrates an incident from Ma Dexin's ḥajj journey, whereupon Ma Dexin engages with a Muslim intellectual on the subject of Sufism. The scholar's emphasis on the primacy of adhering to religious duties might have significantly influenced Ma Dexin's stance on Sufi orders, particularly those in China. See also *Sidian yaohui* [*The essential understanding of the four classics*], ed. Yongchang Yang and Jizu Ma. Di 1 ban. ed., Xining: Qinghai People's Publication House, (1865) 1988 Dexin Ma, *Sidian yaohui* [*The essential understanding of the four classics*], ed. Yongchang Yang and Jizu Ma, Di 1 ban. ed. (Xining: Qinghai People's Publication House, (1865) 1988).

⁶ Yang, "Issues in the Study of Ma Dexin."

⁷ Yunnan province is in southwestern China. For more on the heritage of Islam in this region, see Brose, Michael C., "Yunnan's Muslim heritage," in James A. Anderson and John K. Whitmore (eds.), *China's encounters on the South and Southwest: Reforging the fiery frontier over two millennia*, Leiden: Brill, 2015, 135-155. Michael C. Brose, in *Four Yunnan's Muslim Heritage* Brill, 2015, p. 135-55.

⁸ Shiqing Zhang Ma Dexin, *Sidian Yaohui* [*The essential understanding of the Four Classics*] (Xining: Qinghai People Publishing House., 1988, p. 5.

⁹ Yao Guoliang, *Ma Fuchu Du Wenxiu Zhuan* [Biographies of Ma Fuchu and Tu Wenxiu including Ma Rulong] (Chuxing: Chuxing Normal College, 2001, p. 66. (trans. Wang).

When examining Ma Dexin's interpretation of Liu Zhi's seminal work, "Nature and Principle in Islam," it becomes apparent that his commentary holds the distinction of possibly being its inaugural Arabic translation and exegesis. Penned in 1844, Ma Dexin's illuminating work predates Nūr al-Ḥaqq's "*al-Laṭā'if*" by over half a century, suggesting that the latter might be the subsequent addition to this rich intellectual discourse.

What differentiates Ma Dexin's approach from Liu's original work is the choice of linguistic canvas. Whereas Liu painted his thoughts using Confucian lexicon, Ma Dexin chose to articulate using Arabic terminology, aligning more closely with the scriptural and philosophical roots of the subject matter. While Ma Dexin's extensive oeuvre predominantly revolves around the tenets of Islamic creed, jurisprudence, and his notable translation of the Quran, this particular commentary showcases a different facet of his scholarship, revealing his profound grasp of Islamic cosmology, philosophy, and the mystic undertones of Sufism. Thus, Ma provides the backstory of composing this treatise in his introduction:

All praise is due to Allah, the Lord of the Worlds. Peace and blessings be upon His Messenger Muhammad, his family, and his companions. Presented here are five chapters curated by our esteemed teacher, the renowned scholar from China, Badi' al-Zaman. These span from ancient periods to the present. Badi' al-Zaman articulated them in the eloquent language native to his homeland, drawing from select Islamic texts: Ash'at al-Lum'at, Mursad al-'Ibad, al-Lawa'ih, al-Maqsid al-Aqsa, and Sharh al-Mawaqif. He delved into them, transforming them into five distinct volumes, enriched with illustrative explanations. Beyond this, he penned various works aimed at elucidating the core tenets of Islam. His hope was to showcase its virtues to those of other beliefs, either paving their way to conversion or serving as testimony against them on the Day of Judgment.

Upon my arrival in the radiant city of Medina, a place I pray remains ever-blessed, I found that none were familiar with the Chinese script. A benevolent scholar there, Muhammad al-Atwashi al-Maghribi, commissioned me to render these works into Arabic to unlock their insights. Having perused their depths, he exclaimed in awe, 'By Allah, these are truly remarkable writings!' Subsequently, he entreated me to also translate Badi' al-Zaman's accompanying explanations. I endeavored to do so but faced challenges translating certain terminologies. Before I could finish, my journey took me to the holy city of Mecca. It was there, by Allah's grace, that I completed my task in the year 1260 A.H. and dispatched it to him. Subsequently, my path led me to Istanbul, and sadly, our paths did not cross thereafter. What follows is the original text, paired with the translator's interpretations."

3. Content and Structure of the Manuscript:

Diving into the structure of his manuscript, readers journey through five meticulously crafted chapters:

3.1. An in-depth Exploration of the Precedence and Descents within the Macrocosm

This chapter delves into the intricate concept of Absolute Existence or the Divine Reality (al-Haqq). It underscores the timeless, unconditioned nature of the Absolute, emphasizing its status as the primary foundation of all principles, devoid of a beginning of its own. While the Absolute transcends any specific attributes or names, when its true essence is contemplated, it becomes evident that the Absolute distinguishes itself in an intrinsic manner. This intrinsic differentiation alludes to the movement towards manifest reality without any attribute being explicitly shown. The chapter underscores the Divine's transcendence, indicating it is beyond rational thought, illusions, imagination, direct mystical experiences, or witnessing. Importantly, the chapter firmly establishes that the Absolute is not a mere hypothetical construct but a profound reality. The chapter then delves into the interplay of essence, attributes, and actions, emphasizing the Sufi concept of the 'Muhammadan Reality' as an all-encompassing truth. Concluding, the chapter highlights the emergence of the "Supreme Spirit" or the "Supreme Pen" following the Divine Command, signifying the transition from the Divine to the cosmological realm.

3.2. On the Explanation of the Ultimacy of the Macrocosm and the Characteristics of the Elevated and Lowered Things

Chapter Two delves into the intricate relationship between the intrinsic truths of existence and their manifested forms, emphasizing the profound connection between the spiritual and the material realms. The Divine's existence reveals these truths, referred to as fixed entities in His knowledge. These truths or realities, when reflected upon, are presented in a general sense before delving into specifics. Their forms, powered by the Divine's will, manifest tangibly in the material world. The realities are analogous to a mirror, while the forms are like reflections appearing within it. This relationship between realities and forms is echoed in the relationship between the spiritual realm (*malakūt*) and the material kingdom (*mulk*).

Furthermore, the material kingdom is organized into fourteen layers. Nine of these are elevated realms associated with celestial bodies, while the remaining five pertain to elements and the earth, including the effects of elements present between the sky and the earth. Similarly, the spiritual realm, or malakut, also comprises fourteen levels, mirroring the structure of the material kingdom and underscoring a harmonious symmetry between them. Various celestial spheres are designated as places for specific souls, from prophets and saints to ordinary sinful humans. The closer layers to the moon, for instance, correspond to elements like fire, air, water, and earth, each associated with different aspects of creation like plants, animals, minerals, and rocks.

The chapter also underscores the unique characteristics that define every being. Humans, in particular, possess two primary attributes: knowledge (internal) and power (external). These qualities in humans are more refined and potent compared to other creatures, granting them a special status in the grand scheme of existence. In contrast, other beings, including animals and inanimate objects, possess their own distinct attributes, albeit less pronounced than those found in humans.

3.3. On the Emergence of the Primacy of the Microcosm and the Details of Its Levels

Chapter Three delves into the philosophical and theological exploration of human creation. Drawing parallels between the macrocosm and the microcosm, it emphasizes that God created humans from the finest elements. The chapter portrays the human's embryological development as a transformation from a primordial "drop" in the womb, which undergoes differentiation into distinct properties and colors. These colors and properties, representing elemental forces, subsequently give rise to both internal and external organs, each corresponding to various elemental principles like fire, air, earth, and water. The culmination of this developmental process is the emergence of the animating soul of the fetus, inherently connected to the original "drop" and the broader cosmos.

3.4. On the Ultimate Nature of the Microcosm and Its Characteristics

Chapter Four explores the intricate relationship between the heart and the soul, emphasizing the dual nature of the heart: the physical (or figurative) and the spiritual (or real). The physical heart is analogized as a piece of flesh, while the spiritual heart represents a space that neither the heavens nor the earth can contain but is encompassed by the believer's heart. The completion and perfection of both the figurative and real heart is contingent upon each other. The soul is portrayed as a reflection of the true heart, manifesting itself in the mirror of the physical heart. This relationship is illustrated by stating that the figurative heart cannot exist without the human soul, and the human soul does not manifest without the real heart. The alignment or accord mentioned is about the purification of the physical heart from worldly distractions, directing it toward the human soul, which in turn is oriented towards the true heart. This alignment results in the manifestation of divine beauty and perfection.

The heart is further divided into seven stages, echoing the idea of the seven heavens mentioned in religious texts. Each stage or realm of the heart has a specific distinction or honor, similar to how each heaven has a celestial body. The chapter elaborates on these stages by drawing parallels between them and celestial bodies. For instance, the first stage, associated with Islam, is likened to the moon that takes its light from the sun. Similarly, other stages draw parallels with planets like Venus and Mars. Each stage represents different spiritual and emotional aspects like faith, compassion, divine love, the unveiling of esoteric knowledge, and the

illumination of divine oneness. The final stage emphasizes the culmination of this journey, where the divine light manifests in its entirety, reminiscent of the nature of Saturn and its association with earth.

3.5. Summarizing What Was Mentioned in the Previous Chapters

Chapter five delves into the profound metaphysical and esoteric conceptions prevalent in Islamic philosophy and Sufism, particularly focusing on the relationship between the One, multiplicity, and existence. The text starts by examining the notion of the "One" (*al-Wahid*) in relation to numbers, suggesting that just as all numbers emanate from the primordial "one," attributes and manifestations emanate from the primal essence. The analogy establishes the One as the substratum (like matter), with numbers or attributes as its forms.

The chapter further posits a triadic ontological structure for the Absolute Existence (*al-Wujūd al-Ḥaq*): the pure essence devoid of attributes, the manifest existence, and the witnessing after manifestation. These states can be metaphorically described as the collective, the division of the collective, and the unification of the divisions. This triadic existence, however, is conceptual and not actual, emphasizing that in reality, there's only the Absolute Existence with three apparent states.

The text continues with elucidating the evolutionary journey of creation. The Absolute, termed as "*al-Aḥad*" (The Singular), is the initiator of creation, bringing entities from nonexistence to existence, embodying the Divine. The "*Wahid*" is the culmination of creation, achieved not through imposition but through divine ordainment. The final state, "*al-Ittiḥād*" (Union or Unity), represents the return of creation to its origin, signifying the ultimate stage and fruitfulness.

The chapter also elucidates the significance of divine attributes and actions. Before their manifestation, attributes were inherent within the essence, just as actions, which are external manifestations of these attributes, lead to the formation and distinction of the Divine aspect. It is through divine actions that the existential realm comes to be, much like letters written by a pen, alluding to the Qur'anic reference to the "Supreme Pen."

Finally, the text offers insights into the Sufi understanding of spiritual hierarchy and realization. The initiation is through "*Walāyah*" (spiritual guardianship), the intermediary stage being prophethood, serving as conduits for the divine flow into creation. The culmination is the realization of the "*Insān al-Kāmil*" (Perfect Man), where individuality dissolves into the Absolute, symbolizing the ultimate Sufi aspiration of union with the Divine.

4. Sufi Resources of the Chinese Han Kitab

In the preamble to the discourse, Ma Dexin references five seminal Islamic texts that profoundly influenced Liu Zhi, whom he describes as the most eminent scholar of China, articulating profound truths in the vernacular of his homeland, namely Chinese. Both Ma Dexin and his acolyte, Nūr al-Ḥaqq, hold Liu in high esteem. Within his work *al-Laṭā'if*, Nūr postulates that, in a hypothetical scenario where another prophetic figure could emerge, Liu would be a prime contender. Liu's profound engagement with both Islamic and Confucian texts is evident. These Islamic masterpieces played a pivotal role in shaping his cosmological perspective from an Islamic lens, subsequently providing a platform for dialogues bridging Islamic and Neo-Confucian thought. Ma Dexin, in his prologue, enumerates these influential Islamic works along with their revered authors. Among the seminal texts he cites are:

A. Jāmī's "*ʿAshīʿat al-lamaʿāt*" (The Radiance of the Illuminations)

B. Rāzī's "*Mirṣād al-ʿibād min al-mabdaʾ ilā l-maʿād*" (The Guide for Devotees from the Beginning to the End)¹⁰

C. Jāmī's "*Lawaʾih*" (The Glimmers)¹¹

¹⁰ Translated into Chinese as *Daoxing tuiyuan jing* 道行推原經 .

¹¹ Translated into Chinese as *Zhaowei jing* 昭微經 (The classic of showing the concealed).

D. Nasafi's "*Maqṣad-i aqṣā*" (The Supreme Purpose)¹²

E. al-Ījī's "*al-Mawāqif fi 'ilm al-kalām*" (Stances in the Discipline of Theological Philosophy).¹³

In his elucidation of Liu's work, Ma Dexin emphasizes the pedagogical tools Liu employed, notably the integration of diagrams to elucidate intricate tenets of the text. Delving into the impetus behind his translation and commentary on 'Nature and Principle' by Liu Xhi, Ma Dexin recounts his pilgrimage journey to Mecca and subsequently, Medina, in 1260/1844, during which he was accompanied by Liu's manuscript. Surprisingly, the linguistic milieu of Medina was devoid of Chinese proficiency. Upon illuminating the essence of Liu's work to the scholarly circles, a luminary from their midst, Muḥammad al-ʿAṭūshī al-Maghribī (fl. mid-13th/19th century), expressed a keen interest and implored Ma Dexin for an Arabic rendition. Initially, a summarized translation seems to have been crafted, which, upon presentation to al-ʿAṭūshī, kindled a request for a more comprehensive translation, supplemented with annotations. Our reservoir of knowledge concerning al-ʿAṭūshī remains scanty. Al-Kattānī (d. 1382/1962), in his magnum opus '*Fihris al-fabāris*' (The Index of Indices), mentions al-ʿAṭūshī in relation to al-Kazbarī al-Ṣaghīr (d. 1262/1864), indicating that the former granted ijazah (permission) for Hadīth transmission to the latter. Evidently, al-ʿAṭūshī¹⁴ was a figure of spiritual and scholarly stature in his era.

In our discussion on '*Sidīan yaobūi*' (The Essential Understanding of the Four Classics), we underscored Ma Dexin's apparent censure and denouncement of the Shiʿi school and various Sufi shaykhs, casting them as heterodox. Intriguingly, the fabric of this work weaves elements reminiscent of Shiʿi and Sufi paradigms. Such ostensible incongruities are not unprecedented, for there exist Shiʿi authors who, despite being immersed in Sufi practices, have expressed critiques targeting the "ignorant amongst the Sufis"¹⁵. A footnote earlier alluded to Ma Dexin's seemingly limited direct exposure to Shiʿi Islam. Indications suggest that Ma's introduction to Shiʿi and Sufi discourses might be attributed to the writings of an enigmatic Sharīf, who journeyed from Khurasan in Iran to the northwestern realms of China, disseminating his perspectives as Shiʿi musings. Regrettably, the Chinese Muslim scholarly circles deemed these reflections deviant. Comprehensive insights into this elusive Sharīf and his contributions remain elusive.

Notably, Ma Dexin's expositions on cosmology subtly unravel the concept of Wahdat al-Wujūd (Unity of Being) without explicitly invoking the term. His narrative on creation echoes the Sufi portrayal where the framework of 'emanation' substitutes the conventional understanding of 'creation'. This existential elucidation delineates existence as a cyclical journey originating and culminating in the Divine. As anticipated, the profound Sufi and Shiʿi concept of al-insān al-kāmil (The Perfect Man) emerges in his commentary, acting as an intermediary conduit between God and His creation. Crucially, in his contemplations on the chapter dedicated to the genesis of humankind, Ma Dexin postulates that an individual's divine love attains its zenith when they traverse the realms of sharīʿa, ṭarīqa, and ḥaqīqa, epitomizing the quintessence of Sufi thought.¹⁶

¹² Translated into Chinese as *Yanzhen jing* 研真經 (*The classic of searching for the real*).

¹³ Translated into Chinese as *Gezhi quan jing* 格致全經 (*The complete classic of investigating and extending*).

¹⁴ Kattānī, ʿAbd al-Ḥayy b. ʿAbd al-Kabīr, *Kitāb Fihris al-fabāris wa-l-itbbāt wa-muʿjam al-maʿjūm wa-l-mashyakhaṭ wa-l-musalsalāt*, Fās: al-Maṭbaʿa al-Jadīda, 1928.

¹⁵ For more on this see Asghari, Seyed Amirhossein. "Ontology and Cosmology of the ʿaql in Ṣadrā's Commentary on Uṣūl al-Kāfi." *Journal of Shi'a Islamic Studies*, vol. 10 no. 2, 2017, p. 157-182. Project MUSE, <https://doi.org/10.1353/isl.2017.0011>. See Asghari, Seyed Amir Hossein. "Replacing Sharīʿa, Ṭarīqa and Ḥaqīqa with Fiqh, Akhlāq and Tawḥīd: Notes on Shaykh Muḥammad Bahārī (d. 1325/1907) and His Sufi Affiliation". *Journal of Sufi Studies* 9.2 2021, p. 202-214. <https://doi.org/10.1163/22105956-bja10010>

¹⁶ In a notable passage, Liu articulates, "Forty days after birth, love, hate, speech, and laughter manifest 'the nature of vital-energy' growing to respect propriety and ritual and good use of clarity and awakening manifest 'the root nature.'" Nūr al-Ḥaqq on the other hand, as such interpreted it "Forty days after it completes its birth, appetite and wrath come forth, so that it may weep and laugh, by means of the manifestation of the psychical [spirit]. Finally, when he matures and performs acts of courtesy and worship and beautifies his attributes, discernment, and thought, the human spirit

It is noteworthy that in his treatise, Ma Dexin concludes with laudatory remarks, extolling the virtues and attributes of his mentor, Liu Xhi, stating:

Know that this author, may God have mercy on him, possessed a formidable prowess surpassing many preceding writers. He held independent views, not merely imitating the scholars before him, particularly in affirming the Divine Attributes of the Sublime: two intrinsic qualities being the knowledge encompassing the realities of entities, and an apparent quality being the power that manifests their forms. He confirmed the primordial nature of the unseen realm and its counterpart, the witnessed world. He also emphasized the principle of the correspondence between the macrocosm and the microcosm, their differentiation in terms of precedence and succession, internally and externally, within and without. Whoever deeply contemplates his subtle positions and comprehends his wondrous insights realizes that he was bestowed with supreme wisdom and a great favor. May God bless his contributions, and upon God is his reward. Amen, O Lord of the worlds. Dated: the beginning of Sha'ban, 1284 Hijri.

Conclusion

The intricate tapestry of Islamic thought, as it has woven through various cultural and philosophical landscapes, presents a diverse and rich heritage of knowledge. This research has delved into the nuances of Ma Dexin's engagement with Islamic traditions, particularly with the Sufi and philosophical traditions.

Ma Dexin's trifold progression through sharīʿa, ṭarīqa, and ḥaqīqa offers a crystallized view into the heart of Sufi thought, emphasizing the spiritual ascent of the believer. This journey, representing the codified law, the spiritual path, and ultimate reality, respectively, captures the essence of the believer's pursuit of divine proximity.

Upon reflecting on the intricate interplay within the Han Kitab school of China, it becomes undeniably clear that Sufi thought played a central role in shaping its philosophical foundations. This pivotal influence serves as a testament to the rich adaptability and expansive nature of Islamic Sufi and philosophical traditions. In facilitating dialogues between Neo-Confucianism and Sufism, there emerges an unprecedented understanding of the capacity of these spiritual doctrines to converge, fostering profound intercultural and interreligious understandings. The intertextual nuances found in the writings of Ma Dexin, especially his engagements with Liu Xhi and Nūr al-Ḥasqq, further amplify the transformative role of individual scholars in bridging these vast intellectual terrains. This exploration underscores the dynamism inherent within Islamic thought, its capacity to foster interreligious dialogue, and the enduring legacy of scholars like Ma Dexin in these cross-cultural exchanges.

In sum, Ma Dexin's writings serve as a profound testament to the multidimensionality of Islamic thought and its ability to engage, adapt, and flourish in diverse intellectual terrains. His works, echoing with the harmonies of both Sufi and Shiʿi philosophies, underscore the enduring richness and adaptability of the Islamic tradition, offering insights not just into the synthesis of these traditions in a Chinese context, but into the broader and ever-evolving tapestry of Islamic intellectual history.

becomes manifest. When he perfects the acts of worship and ascetic disciplines and he achieves full recognition of God, and when the realities are unveiled for him and he is annihilated from the things such that the Real's attributes leave traces in his faculties, then the Ascribed Spirit becomes manifest." See Murata et al., *The sage learning of Liu Zhi: Islamic thought in Confucian terms*, p. 130-1.

Bibliography

- Asghari, S. A. (2017). Ontology and cosmology of the 'aql in Ṣadrā's commentary on Uṣūl al-Kāfi. *Journal of Shi'a Islamic Studies*, 10(2), 157-182. <https://doi.org/10.1353/isl.2017.0011>
- Asghari, S. A. H. (2021). Replacing Sharī'a, Ṭarīqa and Ḥaqīqa with Fiqh, Akhlāq and Tawḥīd: Notes on Shaykh Muḥammad Bahārī (d. 1325/1907) and his sufi affiliation. *Journal of Sufi Studies* 9(2). 202-214. <https://doi.org/10.1163/22105956-bja10010>
- Brose, M. C. (2015). In *Four Yunnan's Muslim Heritage* (pp. 135-155). Brill. https://doi.org/https://doi.org/10.1163/9789004282483_006
- Guoliang, Y. (2001). *Ma Fuchu Du Wenxiu Zhuan*. [Biographies of Ma Fuchu and Tu Wenxiu including Ma Rulong]. Chuxiong Normal College.
- Jianping, W. (2014). The Opposition of a Leading Akhund to Shi'a and Sufi Shaykhs in Mid-Nineteenth- Century China. *Cross-Currents: East Asian History and Culture Review*, 12, 68-87.
- Ma, D. ((1865) 1988). *Sidian yaobui* [The essential understanding of the four classics] (Di 1 ban. ed.). Qinghai People's Publication House.
- Ma Dexin, S. Z. (1988). *Sidian Yaobui* [The essential understanding of the Four Classics]. Qinghai People Publishing House.
- Murata, S., Chittick, W. C., Jāmī, Wang, T.-y., & Liu, C. (2000). *Chinese gleams of Sufi light: Wang Tai-yu's great learning of the pure and real and Liu Chih's Displaying the concealment of the real realm; with a new translation of Jāmī's Lawā'ih from the Persian by William C. Chittick*. State University of New York Press.
- Murata, S. William C. Chittick, Weiming Tu, & Jieliang Liu. (2009). *The Sage Learning of Liu Zhi : Islamic Thought in Confucian Terms*. Harvard-Yenching Institute Monographs Series. Cambridge, Mass.: Published by the Harvard University Asia Center for the Harvard-Yenching Institute : Distributed by Harvard University Press. Table of contents only <http://www.loc.gov/catdir/toc/ecip0826/2008037045.html>.
- Wang, D., & Murata, S. (2017). *The First Islamic Classic in Chinese: Wang Daiyu's "Real Commentary on the True Teaching"*. State University of New York Press.
- Wang, J. (1995). "Discrimination, Corruption and Moral Decline: The Historical Background of the Muslim Hui Uprising in Yunnan, China, 1856-1873." Jerusalem: The Harry S. Truman Research Institute for the Advancement of Peace, The Hebrew University.
- Wang, J. (2015). The Opposition of a Leading Akhund to Shi'a and Sufi Shaykhs in Mid-Nineteenth-Century China. *Cross-Currents: East Asian History and Culture Review*, 3(3), 518-541. <https://doi.org/doi:10.1353/ach.2015.0015>
- Yang, G. (2017). Issues in the Study of Ma Dexin. In *Islam* (pp. 308-320). Brill. https://doi.org/https://doi.org/10.1163/9789047428008_018

KÜLTÜRLER ARASI KÖPRÜ KURMAK: ÇİN HAN KİTAB OKULUNDA TASAVVUFUN ALT YAPILARI MA DEXİN'İN LIU ZHI'NİN "İSLAM'DA TABİAT VE İLKE" ÜZERİNE YORUMU GİRİŞ VE ARAPÇA ANOTASYONLU BASKI

(Genişletilmiş Özet)

Bu çalışma, Wang Daiyu 王岱輿 (1584-1660), Ma Zhu 馬注 (1640-1711), Liu Zhi 劉智 (1670-1730), Ma Dexin 馬德新 (1794-1874) ve onun önde gelen öğrencisi Ma Lianyuan 馬聯元 (Nūr al-Ḥaqq) (1841-1904) gibi önde gelen alimlerin eserleriyle karakterize edilen Çin İslami Han Kitab geleneğini araştırmaktadır. Bu figürler, Çin İslami Han Kitab (Han Qitabu 漢克塔補) geleneği içinde önde gelen alimler olarak kabul edilir. Araştırmamız, bu bireylerin özellikle Liu Zhi ve Wang Daiyu'nun eserlerinde açıkça görülen, İslami ve Çin düşüncesinin benzersiz bir sentezini nasıl oluşturduğunu açıklıyor. Sachico Murata tarafından açıklanan Liu Zhi'nin İslami ve Neo-Konfüçyüs düşüncesini entegre etmedeki derin katılımı öne çıkarılıyor. Özellikle "The Sage Learning" eserinde William Chittick ve Sachico Murata, Liu'nun bakış açılarına derinlemesine dalmak ve çevirmek için özen göstermişlerdir. Çalışma, Liu Zhi'nin Çinli bir kitleye İslami entelektüel ve Tasavvuf geleneklerinin temel ilkelerini tanıtmak için yazılarında benimsediği nüanslı yaklaşımı vurgulamaktadır. Bu makale ayrıca, bu geleneğe öne çıkan bir alim olan Ma Dexin'in hayatını derinlemesine incelemektedir. Ma Dexin'in alimliği ve Arapça ile Farsça dillerindeki uzmanlığı, Kahire ve İstanbul gibi İslami merkezlere yaptığı geniş seyahatlerle birlikte not edilmiştir. Sayyid al-Ajall Shams al-Dīn 'Umar'a dayanan soyu ve İslami hukuk, felsefe üzerine 45 kitap ve risale ve önemli bir Kur'an çevirisi şeklindeki katkıları ayrıntılı bir şekilde anlatılmıştır. Çalışma ayrıca Qing rejimine karşı siyasi aktivizmi ve 1874'teki trajik idamını da ele almaktadır. Çalışmanın önemli bir odak noktası, Çince yazılan Liu Zhi'nin "İslam'da Tabiat ve İlke" eserine Ma Dexin'in yaptığı yorumdur. Liu Zhi, Han Kitab'ın en büyük ustasıydı. Ma Dexin'in yorumu, Liu'nun çalışmasının Nūr al-Ḥaqq'ın "al-Laṭā'if"inden önce gelen ilk Arapça çevirisi ve tefsiri olarak konumlandırılmıştır. Chittick ve Murata, "Liu Zhi'nin Bilge Öğrenimi" adlı kitaplarını hazırlarken bu el yazmasından haberdar değillerdi. Çalışma, Ma Dexin'in Arapça kullanarak, Liu'nun Çince yazılmış orijinal çalışmasına kıyasla İslami kozmolojiyi ve Tasavvufu farklı bir açıdan incelemesini ele alır. Liu'nun İslami ve Konfüçyüs metinlerle derinlemesine uğraştığı belirgindir. Bu İslami başyapıtlar, onun İslami bir bakış açısıyla kozmolojik perspektifini şekillendirmede merkezi bir rol oynamış ve İslami ile Neo-Konfüçyüs düşüncesini birleştiren diyaloglar için bir platform sağlamıştır. Ma Dexin, önsözünde bu etkili İslami eserleri ve saygıdeğer yazarlarını sıralamaktadır. Alıntılardığı temel metinler arasında şunlar bulunur: A. Jāmī'nin "Ashī'at al-lama'āt" (Aydınlatmaların Işıltısı) B. Rāzī'nin "Mīrşād al-'ibād min al-mabda' ilā l-ma'ād" (Başlangıçtan Sonuna Kadar Sadıklar İçin Rehber) C. Jāmī'nin "Lawā'ih" (Parıltılar) D. Nasafī'nin "Maqşad-i aqşā" (En Yüce Amaç) E. al-İjī'nin "al-Mawāqif fi 'ilm al-kalām" (Teolojik Felsefenin Disiplininde Duruşlar). Bunun yanı sıra, Ma Dexin'in el yazmasının içeriğini ve yapısını analiz ettik, bu beş bölüme ayrılmıştır. Bu bölümler, Mutlak Varlık (Wujūd Mutlaq), manevi ve maddi alemlerin etkileşimi, insan yaratılışı, kalp (Qalb) ve ruhun doğası ve varlık ve birlik (Wahdat) üzerine metafizik kavramlarını keşfeder. Çalışma, bu bölümlerin Tasavvuf ve İslami felsefenin özünü nasıl kapsadığını ve makrokozmos ile mikrokozmos arasındaki bağlantıyı vurgulamaktadır. Bu çalışma, Liu Zhi'nin çalışmaları üzerindeki İslami metinlerin etkisini araştırır. Ayrıca, Liu'nun İslami ve Konfüçyüs metinlerle derinlemesine uğraştığını yansıtır. Ma Dexin'in Liu'nun çalışmasını Mekke ve Medine'ye yaptığı hac yolculuğu sırasında çevirmesi, Liu'nun içgörülerine duyulan ilgiyle başlatılmıştır. Makale ayrıca, Ma Dexin'in Şii ve Tasavvuf paradigmasını nasıl anladığını ve bu geleneklerin bazı yönlerine yönelik eleştirilerine rağmen incelemektedir. Çalışma, Ma Dexin'in eserlerinin, özellikle Tasavvuf ve felsefi gelenekler bağlamında, İslami düşüncenin zengin ve çeşitli mirasını yansıttığını sonuçlandırmaktadır. Neo-Konfüçyanizm ile diyalogları ve bu geleneklerle olan etkileşimleri, İslami düşüncenin diğer geleneklerle konuşmada uyum sağlama ve genişleme kapasitesini gösterir. Makale, Ma Dexin'in katkılarının İslam alimliğinin dinamik doğasını ve kültürlerarası ve dinler arası anlayışı teşvik etmedeki rolünü vurgular. Onun yazıları, sadece İslami geleneklerin Çin bağlamında sentezini değil, aynı zamanda İslami entelektüel ve Tasavvuf tarihine de katkıda bulunur.

Article Information / Makale Bilgisi

Cite as / Atf

Ashgari, S. A. (2023). Bridging cultures: sufi underpinnings in the Han Kitab School of China Ma Dexin's commentary on Liu Zhi's "Nature and Principle in Islam" introduction and annotated Arabic edition. *SUREK Journal of Alevism – Bektasism and Cultural Studies*, 1, 73-130.

Ashgari, S. A. (2023). Kùltürler arası köprü kurmak: Çin Han Kitab Okulu'nda tasavvufun alt yapıları Ma Dexin'in Liu Zhi'nin "İslam'da tabiat ve ilke" üzerine yorumu giriş ve Arapça anotasyonlu baskı. *SÜREK Alevilik – Bektaşilik ve Kültür Araştırmaları Dergisi*, 1, 73-130.

Author / Yazar

SeyedAmirHossein ASGHARI

Postdoctoral Research Associate, Baylor University, Department of Religion

Doktora Sonrası Araştırma Görevlisi, Baylor Üniversitesi, Teoloji Bölümü

amir_asghari@baylor.edu

 0000-0001-8850-7591

Received / Geliş Tarihi

02 November / Kasım 2023

Accepted / Kabul Tarihi

18 December / Aralık 2023

Published / Yayın Tarihi

28 December / Aralık 2023

PubSeason / Yayın Sezonu

December / Aralık

Issue / Sayı

1

Pages / Sayfa

73-130

Article Types / Makale Türü

Research Article / Araştırma Makalesi

Scope / Kapsam

Social and Humanitarian Sciences / Sosyal ve Beşerî Bilimler

Ethical Statement / Araştırma ve Yayın Etiği Beyanı

It is declared that scientific and ethical principles have been followed while carrying out and writing this study and that all the sources used have been properly cited. / Araştırmacı verilerin toplanmasında, analizinde ve raporlaştırılmasında her türlü etik ilke ve kurala özen gösterdiğini beyan eder.

Plagiarism / İntihal

This article has been reviewed by at least two referees and scanned via iThenticate software. / Bu makale, en az iki hakem ve iThenticate programı tarafından incelenerek intihal içermediği teyit edilmiştir.

Contribution Rates of Authors to the Article / Yazarların Makaleye Katkı Oranları

The article is single authored / Makale tek yazarlıdır.

Declaration of Interest / Çıkar Beyanı

There is no conflict of interest in the preparation of the article. / Makalenin hazırlanmasında herhangi bir çıkar çatışması bulunmamaktadır.

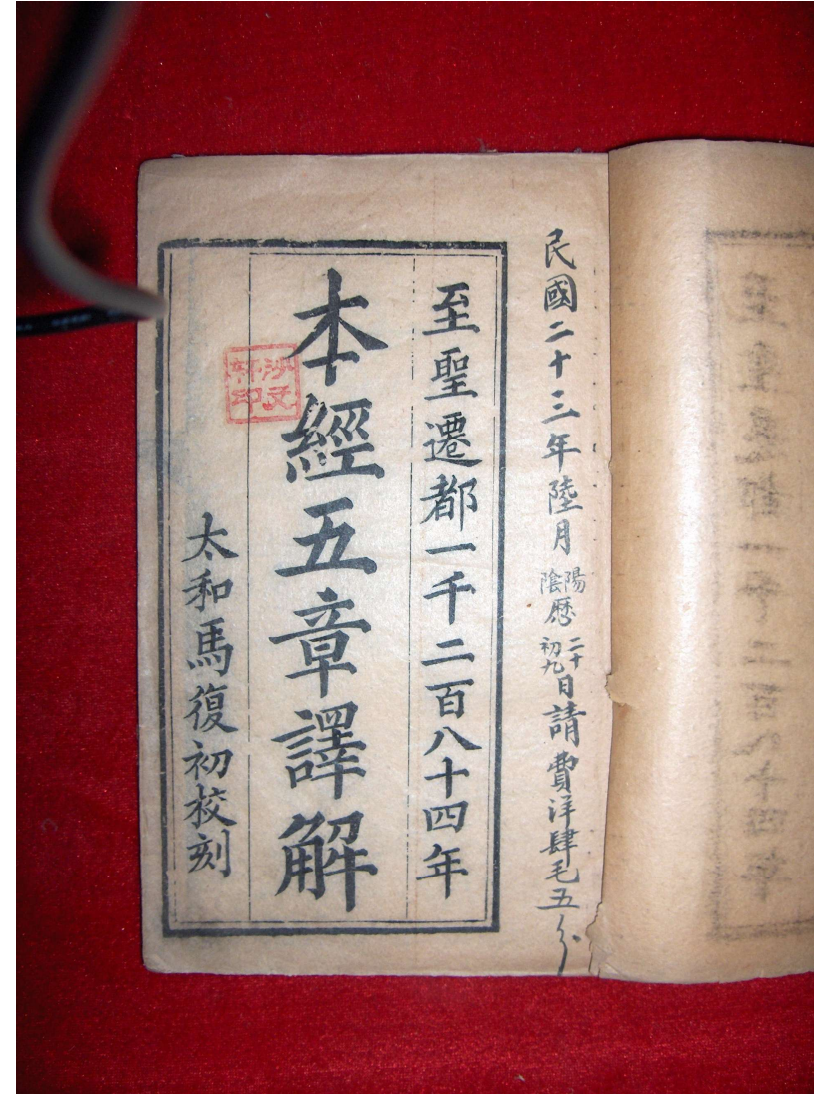
Copyright & License / Telif Hakkı ve Lisans

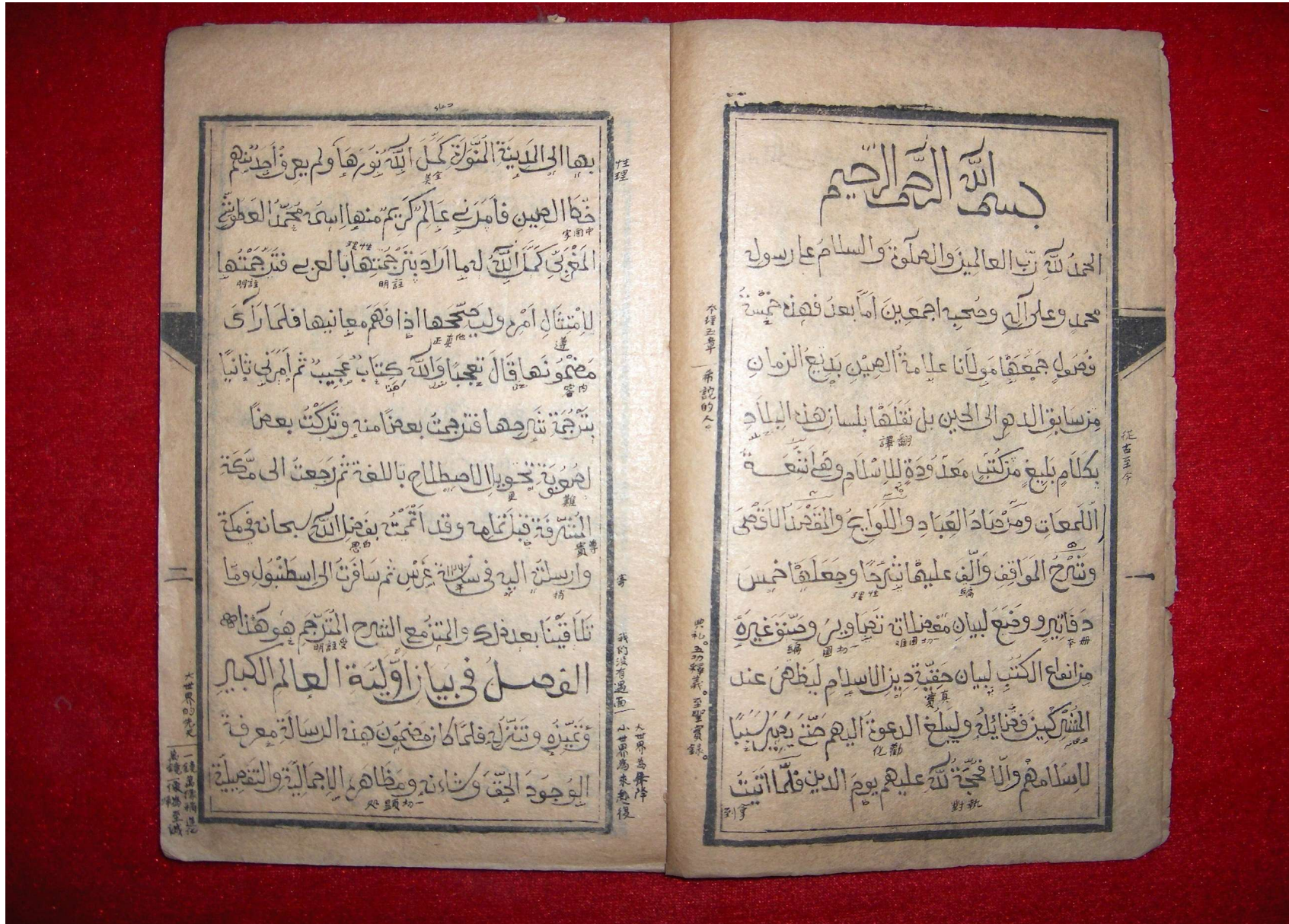
Authors publishing with the journal retain the copyright to their work licensed under the CC BY-NC 4.0. / Yazarlar dergide yayınlanan çalışmalarının telif hakkına sahiptirler ve çalışmaları CC BY-NC 4.0 lisansı altında yayımlanmaktadır.

Published by / Yayıncı

Nevşehir Hacı Bektaş Veli University, Hacı Bektaş Veli Research and Application Institute / Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi, Hacı Bektaş Veli Araştırma ve Uygulama Enstitüsü.

Appendix / Ek:





ابتداء بالوجود المطلق فقال قديم اي هو قديم
 ووجود مطلق مبداء المبادى ولا ابتداء له وهم
 مزجت هي غير متضمني باسم ولا نعت لان الالهيان
 لا تكون الا بتعريف بخصوصيات ولا تعين لهنه الرتبة
 وذات حقيقية فلما اتفق بالذات عرف ان مميزات
 الصفات المفقودة فيها تميز اذ اتيانه يتدرج المطلق
 الظهور ولعلم يظهر حقيقة منه فلها قال غير ملبس
 بالعقل ولا بالوهم ولا بالخيال ولا بالكسفى ولا بالشه
 في هذه الرتبة لتجرده عن كل نسبة واعتبار فليست تنه
 لا يكون مجال للوهم فانه وجود اعتباري كما زعم بعض
 من المتأخرين انميا، الوجود هو العدم فاذا حقيقة
 وجدته وقال انما هذا هو الوجود الحقيقي القديم
 بالنفس لا غير وجميع الكائنات كائنة بكتلور الاشكال

اللعنات
اللعنات

اللعنات

بمادتها كذهب مثلا صنعت من اوانك وطيا فقتل
 هذا حاتم وهذا سوار وهذا تيمية فبا حقيقة لا
 حاتم ولا سوار ولا تيمية بل هم الذهب المتشكل بهنه
 الاشكال المتنوعة وهو المادة والاشكال المختلفة
 صور لها وعوارض فلما كان كهيئنا مجال لتوهم
 يتوهم ان الصفات حادثة دفعة بقتل جميع الصفات
 في مبدئية اثنان في الاعداد في الواحد فليست
 بمعدفة بل غير ظاهرة كالنار الكائنة في القلح
 فهي موجودة قوة فاذا ظهرت فعلا تسمى افعالا
 وتظهر الذات صفات وتظهر الصفات افعال
 والافعال قبل الظهور غير الصفات كما ان الصفات
 قبل ظهورها غير الذات وبعد الظهور هي عين
 الافعال وتظهر الذات بالذات باحديتها وطيبتها

اللعنات

اللعنات

اللعنات

اللعنات



برودة بموافقة العقل والنفس المتابعين للقدرة
 والعلم فكما ان العلم مجتمرا للعلم والقدرة مظهرة
 للمقدور كذلك الطبيعتان وكانت طبيعة البرودة
 قدض لانها اثر النفس وهي اثر العلم وهو يتوالت
 المعلوم للعالم فيلزم السكون ولازم السكون البرودة
 وطبيعة الحرارة بسبب لانها اثر العقل وهو اثر
 القدرة وهو ظهور الفعل من القادر فيلزم الحركة
 لازم الحركة الحرارة فكما كان لازم القيد التوجه الى
 الداخل ولازم البسط التوجه الى الخارج فتصير
 الحرارة نارا لان طبيعة النار السيطا الى الخارج
 كذلك نورها يابس الظل الى الخارج وتصير
 البرودة مياها لان طبيعة الماء التوجه الى الداخل
 وكذلك هو جالب الشرج الى الداخل فلما كان

العلم والقدرة

العلم والقدرة

اصل الماء والنار من مادة واحدة وهي الهيا وفيها
 مجتمعان اولاً وطبيعة النار الحرارة مع البرودة
 وطبيعة الماء البرودة مع الرطوبة فنباذعة الماء
 النار وامتزاجها يحدث الهواء والتراب لان الهواء
 من حرارة النار ورطوبة الماء يطلب العلو والتراب
 من برودة الماء وبرودة النار فيطلب السفلى والماء
 النار عند ضم ان بسيطان وهما اصليان والهواء والتراب
 عند ضم ان مكيان وهما فرعيان ثم النار والهواء لسطوا
 يتوجهان الى الخارج فانعقد كل واحد منهما والهوا كصلا
 اجرام الافلاك والنار منعقدت وصارت كواكبها و
 الماء والتراب لقيضهما متوجهان الى الداخل فالتراب
 منعقد وصار جرم الارض والماء حيا رحل وانهارا
 والسيطان الاصليان حالان لكونهما افضل و

الحق والصدق

الحق والصدق

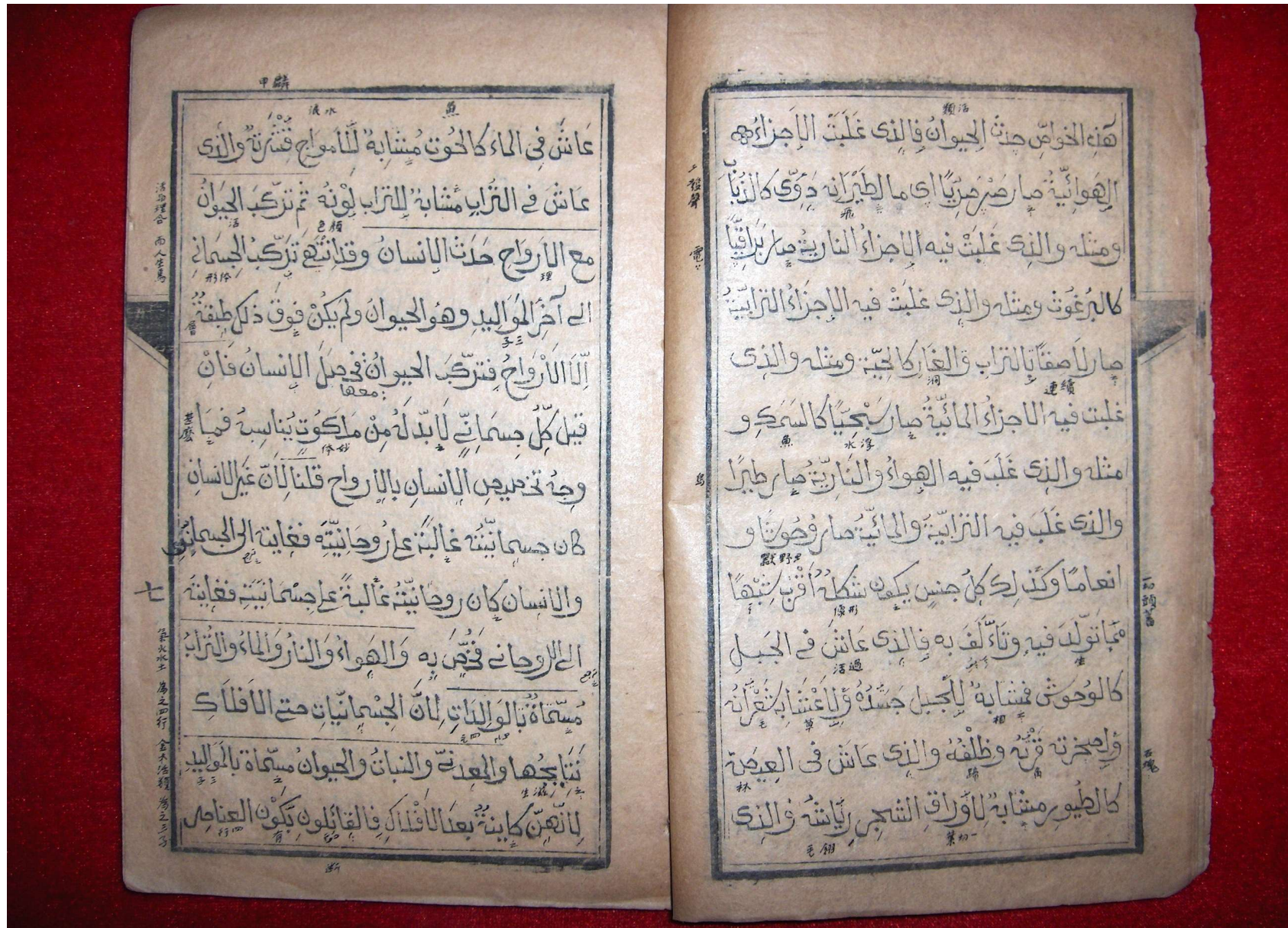
الحق والصدق

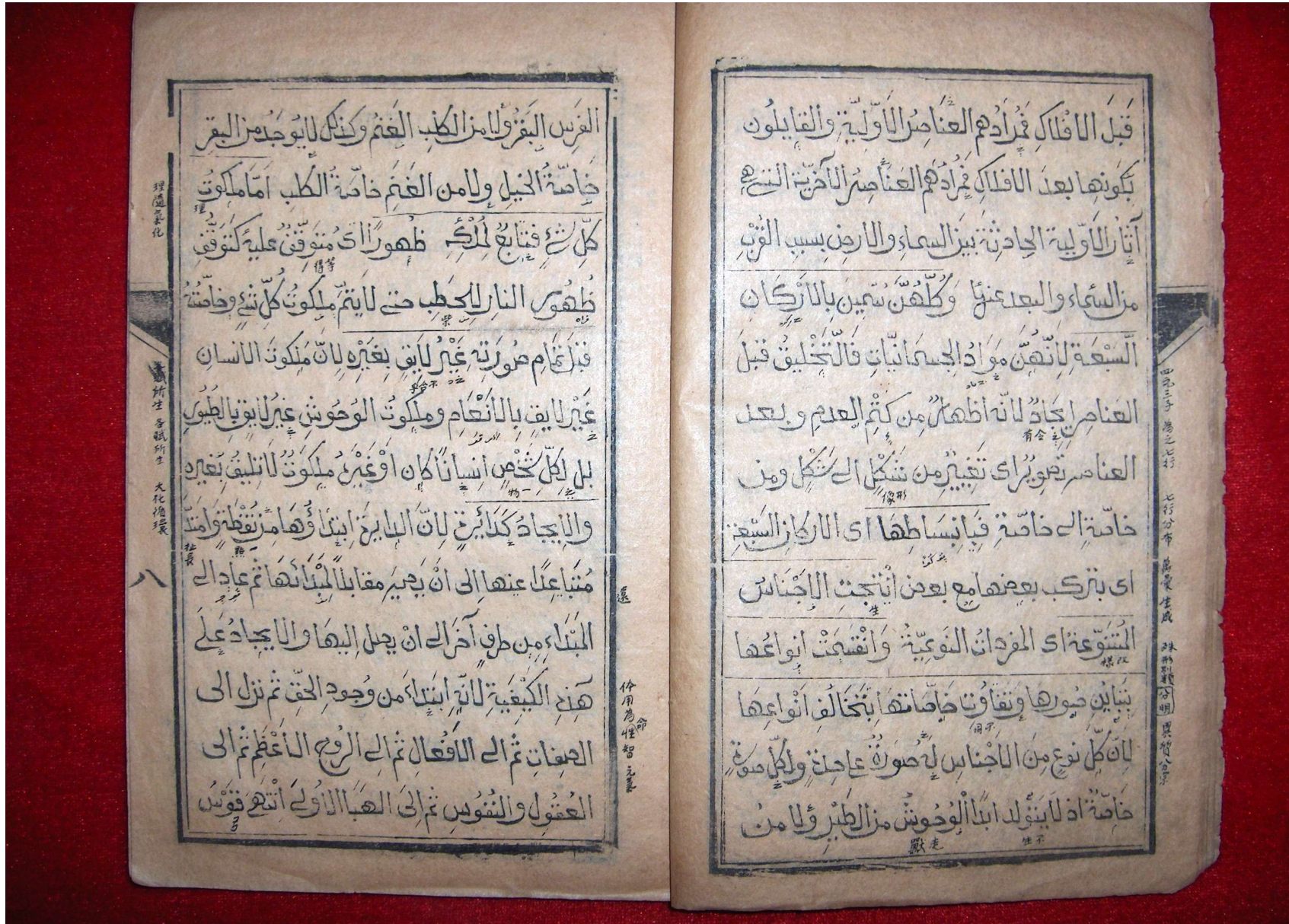
五

الحق والصدق

الحق والصدق

الحق والصدق





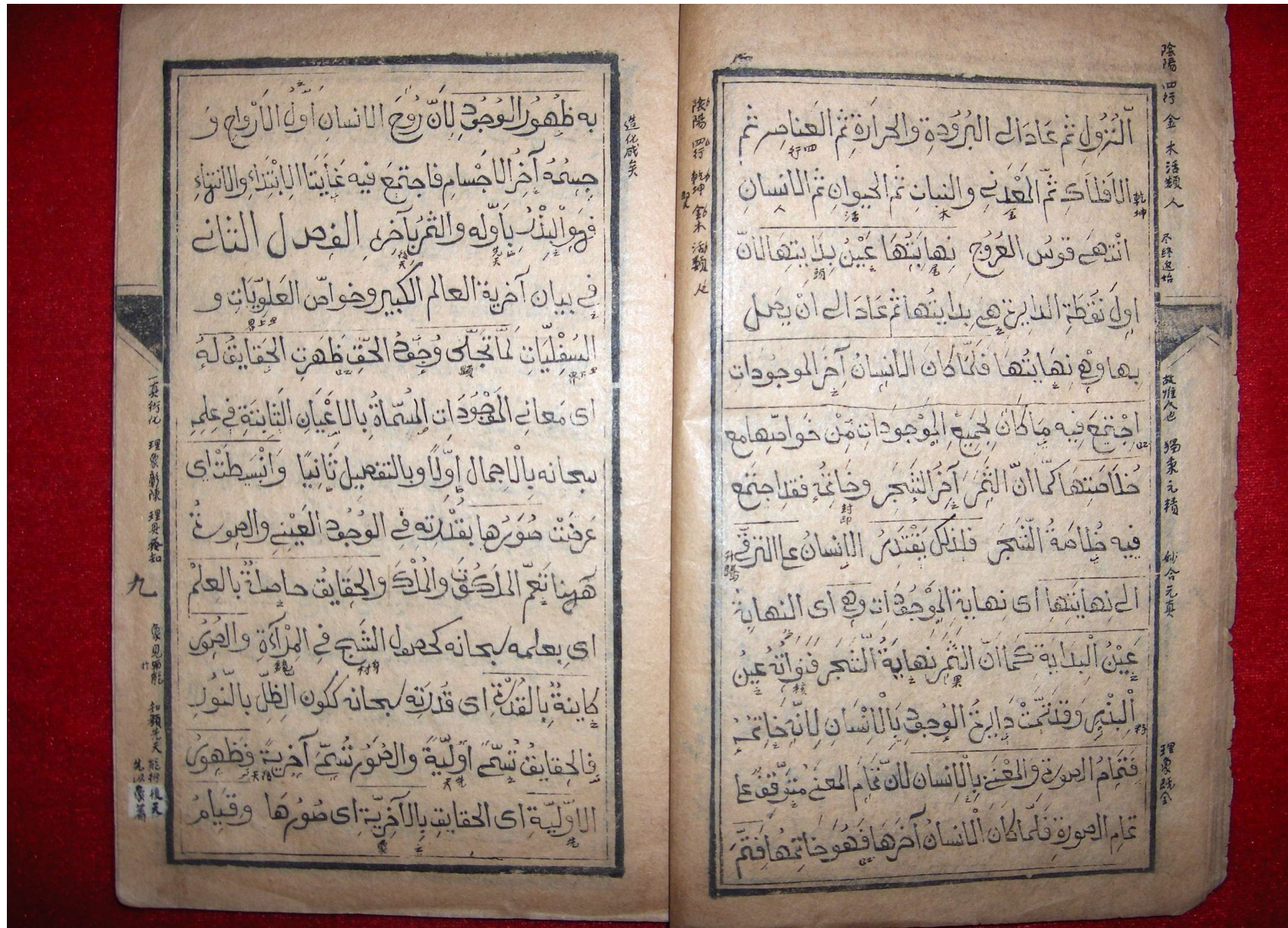
قَبْلَ الْإِفْكَالِ فَمَرَادُهُمُ الْعُنَاصِرُ الْأَوَّلِيَّةُ وَالْقَائِلُونَ
 بِكُونِهَا بَعْدَ الْإِفْكَالِ فَمَرَادُهُمُ الْعُنَاصِرُ الْآخِرَةُ النَّسْجُ
 آتَارُ الْأَوَّلِيَّةِ الْحَادِثَةُ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ بِسَبَبِ الْقُوَّةِ
 مِنَ السَّمَاءِ وَالْبَعْدُ عِنْدَ وَطْئِهَا سَمِينٌ بِالْأَرْكَانِ
 السَّبْعَةِ لِأَنَّهَا مَوَادُّ الْجَسْمَانِيَّاتِ فَالْخَلْقُ قَبْلَ
 الْعُنَاصِرِ إِجَادَةٌ لِأَنَّهَا أَظْهَرَ مِنْ كَثَرِ الْعَدَمِ وَبَعْدَ
 الْعُنَاصِرِ تَصَوُّرٌ أَيْ تَغْيِيرٌ مِنْ شَكْلِ إِلَى شَكْلٍ وَمِنْ
 خَاصَّةٍ إِلَى خَاصَّةٍ فَيَأْتِي سَاطِعًا أَيْ الْأَرْكَانُ السَّبْعَةُ
 أَيْ بِتَرْكِبِ بَعْضِهَا مَعَ بَعْضٍ أَيْ تَنْجِثُ الْإِنْسَانُ
 السَّنَوِيَّةُ أَيْ الْمَفْرَدَاتُ النَّوْمِيَّةُ وَانْقَسَمَتْ أَنْوَاعُهَا
 بِتَبَايُنِ صُورِهَا وَتَفَاوُتِ خَاصَاتِهَا بِتَخَالُفِ أَنْوَاعِهَا
 لِأَنَّ كُلَّ نَوْعٍ مِنَ الْإِنْسَانِ لِي صُورَةٌ عَاجِزَةٌ وَكُلٌّ مَوْجُودٌ
 خَاصَّةً إِذْ لَا يُنْزَلُ إِلَّا بِأَبْدَانِ الْوُحُوشِ مِنَ الطَّيْرِ وَالْمَنْ

四三子卷之七行
 七行分布
 蘇蒙生成
 珠形對觀
 明
 真智八合宗

الْفَرَسِ الْبَقْرِ وَالْمَنْزِلِ الْكَلْبِ الْعِثْمُ وَكَذَلِكَ لَا يُوجَدُ مِنَ الْبَقْرِ
 خَاصَّةً الْخَيْلُ وَالْمَنْ الْعِثْمُ خَاصَّةً الْكَلْبُ أَمَا مَلَكَتْ
 كُلُّ شَيْءٍ فَيَتَّبِعُ لِمَا كَانَ ظَهَرَ أَيْ مُتَوَقِّفٌ عَلَيْهِ كَتَوَقُّفِ
 ظُهُورِ النَّارِ لِأَنَّهَا حَتَّى لَيْتَمَ مَلَكَتْ كُلُّ شَيْءٍ وَخَاصَّةً
 قَبْلَ تَمَامِ صُورَتِهِ غَيْرَ لَائِقٍ بِغَيْرِهِ لِأَنَّ مَلَكَتْ الْإِنْسَانَ
 غَيْرَ لَائِقٍ بِالْإِنْعَامِ وَمَلَكَتْ الْوُحُوشَ غَيْرَ لَائِقٍ بِالطَّيْرِ
 بَلْ لِكُلِّ شَيْءٍ مِنْ إِنْسَانٍ كَانَ أَوْ غَيْرٍ مَلَكَتْ لِأَنَّهَا لَائِقٌ بِغَيْرِهِ
 وَالْإِجَادَةُ كَذَلِكَ لِأَنَّ الْإِبْدَانَ أَيْتَمًا وَهِيَ مَرْفُوعَةٌ وَمَتَمَّةٌ
 مُتَبَاعِلَةٌ عَنْهَا إِلَى أَنْ يَحْيِيَ مَقَابِلًا لِإِبْدَانِهَا ثُمَّ عَادَ إِلَى
 الْبِنَاءِ مِنْ طَرَفٍ آخَرَ أَنْ يَجِلَّ إِلَيْهَا وَالْإِجَادَةُ عَلَى
 هَذِهِ الْكَيْفِيَّةِ لِأَنَّهَا أَيْتَمَةٌ مِنْ وَجُودِ الْحَقِّ ثُمَّ نَزَلَ إِلَى
 الْعِصْفَاتِ ثُمَّ إِلَى الْأَفْعَالِ ثُمَّ إِلَى الرُّوحِ الْأَعْظَمِ ثُمَّ إِلَى
 الْعُقُولِ وَالنُّفُوسِ ثُمَّ إِلَى الْعِبَادِ الْأَوَّلِ أَيْ تَهْتَفُ قُوَّةُ

理隨造化
 所生各賦所生
 造化論環

俗用為怪智元氣



التزول ثم عاد الى البرودة والحراة ثم العناصر ثم
 الاطلاك ثم المعدن والنبات ثم الحيوان ثم الانسان
 انتهى قوس العروج نهايتها عين بدايتها لان
 اول نقطة البداية هي بدايتها ثم عاد الى ان يصل
 بها وفي نهايتها فلما كان الانسان آخر الموجودات
 اجتمع فيه ما كان جميع الموجودات من خواصها مع
 خلاصتها كما ان الثمر اخر الشجر وخاتمها جميعه
 فيه ظلمة الشجر فلذلك يقدر الانسان على الترفيع
 الى نهايتها اي نهاية الوجودات وفي اي النهاية
 عين البداية كما ان الثمر نهاية الشجر فواته عين
 البذر وقد تمت دائرة الوجود بالانسان لان خاتم
 تمام الصورة والمعنى بالانسان لان تمام المعنى متوقف على
 تمام الصورة فلما كان الانسان اخرها فهو خاتمها فتم

陰陽四行 金木活類人 乾坤
 終始
 故推人也 獨秉元精
 妙合元真
 理象既全

陰陽四行 乾坤 金木 活類人

造化咸矣

به ظهور العوج لان روح الانسان اول الارواح و
 جسمه آخر الاجسام فاجتمع فيه غايتها البتلاء والانتها
 فهو البذر باوله والثمر باخر الفصل الثاني
 في بيان آخرة العالم الكبير وخواص العلويات و
 السفليات لما تجامى وجه الحق ظهرت الحقايق له
 اي معاني الموجودات المسماة بالاعيان الثانية في علم
 سبحانه بالاجمال اولا وبالتفصيل ثانيا وانسيطت اي
 عرضت صورها بقدرته في الوجه العيني والصورة
 هي ما يتعم الملائكة والملايك والحقايق حاصلة بالعالم
 اي بعلمه سبحانه كعمله الشج في المزاكة والصور
 كانية بالقدر اي قدرته سبحانه لكون الظل بالنور
 والحقايق تسعة اولية والضوم تسعة آخرة وظهور
 الاولية اي الحقايق بالآخرة اي صورها وقيام

一英術化 理象動陳 理與衆知
 九
 象見而能 和類先天 能知後天
 先以靈氣





والحق الظاهر في جميع الكليات بقدر ^{الاعتراف}
 فإلا كان للإنسان من الخاصة الداخلية يسمى بالعلم
 والخارجية يسمى بالقدرة لأنهما في الإنسان ^{أتم}
 أقوى ليس كما في غيره فذلك يسمي باسمها ^{الاصلي}
 في حقه وما كان لغيره أي غير الإنسان من الحيوانات
 والجمادات ^{يسمى} بالخاصة فلما كان العلم و
 القدرة ^{أثرين} من الملكوت وهما متفاوتان كثير البين
 الناس ولاتفاوت للملكوت ^{اجاب} أن الملكوت وإن
 لم يتفاوت من أصله لكنه متباين بتباين ملك كالماء
 مثلا لاتفاوت له أصلا لكنه مختلف باختلاف غيره
 لأنه صار كلوا باختلاف العسل ^{ومر} باختلاف الميراث
 وحامضا باختلاف اللب ^{وكذلك} راحته ولونه
 فتفاوت الإنسان جهلا ^{وعلم} بتباين مراتب نفوسهم

أدركه

الواجب

المتفاوت

المتفاوت

فبعضهم أعم وأتم من بعض لعل مراتب نفوسهم
 وهو أي ما كان للإنسان من العلم والقدرة في حق
 خاتم الأنبياء ^{الاجادى} فإن موضع نفسه هو العرش
 المجيد وحقيقته أقرب الحقائق إلى الذات ونفسه
 أقرب النفوس إلى الصفات ^{ففيه} قابلية جمعية تامة
 لكلمات السماء والصفات فلذلك كان عليه و
 قدرت متجددين مع علم الحق سبحانه وقدرته
 كمالا ولاتفاوت بينهما ^{الأكون} أحدهما أصليا و
 الآخر فرعيا ^{الان} ظهور كمالات السماء في سائر
 الأركان بواسطة ولا واسطة بين الله وبينه وفي
 أول العزم أي الأنبياء العظام ^{أرادني} لأن
 ظهور علمه وقدرته ^{فيهم} تراءى حتى كأنهم
 وكلاء في علمه وقدرته ^{تعالى} فيصرفون فيها

الواجب والحق

المتفاوت

المتفاوت



وأقربها إلى الروحانيات فله قابلية كلية لفيض
 فأجزاء من طرف الروحانية ويفيضها إلى طرف الجمادات
 حتى كانه وكما لله سبحانه لتكوين الأجسام وخاصة
 الكرسى توفيقية أي جعل الأشياء المختلفة طبيعاً
 بعضها موافقة لبعض فاتفق فيه خاصة العرش
 وضواض يسائر الافلاك حتى يوافق تأثيرات بعضها
 مع بعض مع بقاوتها طياً يعهدن فاتفقن علمنا بعد
 العرش في المراتك وإنشاء المعدوم أي اظهر
 الأجسام من العدم خاصة فلك زحل وهو كوكب
 من السيارت السبع منسوبة اليه طبيعة التراب
 في الفلك السابع فطلع شجر او نجم من بينه يتأثير
 فلك زحل فظهور ينكته ولونه وسائر اعراضه
 الخبايا فيه أي في قلبه من الكتمان الى الظاهر خاصة

المشتري وهو كوكب من السيارت منسوبة اليه
 طبيعة النبات في الفلك السادس وانساطها
 انقبض من جسم في مضييق الفراغ وسبع الكبر
 خاصة المريح وهو واحد من السيارت منسوبة
 اليه طبيعة النار في الفلك الخامس ولذلك الشجر
 خاصة ولخاصة خلاصة له غايته وصحها خلاصة
 الخاصة بخامة الشمس وهي أكبر السيارت منسوبة
 الحرارة الكلية لكل جسم في الفلك الرابع ومطابقة
 الجسم وتوتيفه خاصة الزهرة وهي واحدة من السيارت
 منسوبة اليها طبيعة المعدن في الفلك الثالث و
 مطابقة الجسم ورغونته خاصة عطارد وهي من
 السيارت منسوبة اليها طبيعة الماء في الطبقة الثانية
 وتغير العوارض الكائنة في الأشياء من الألوان و





المشرق والمغرب فاما كانت حركت الفلك الالاع من
 المشرق الى المغرب ومضعه الشرق وكان طبيعة
 الهواء الضعيف في حصرنا الهواء بالشرق ومقطب
 المغرب وكان طبيعة التراب الهبوط في حصرنا التراب
 بالمغرب فلذلك سميت اجهتاه بتسرق الشمس وغيرها
 وليس لهما اسم عا حدة فلما كان النار والماء اصلين
 في حصرنا بكان القطبين وتكون النار في الجنوب
 فتجذب الماء الى جهتها حتى تنكشف من جهة الشمال
 ما يباح للسكنى ويتعاقبها اي تعاقب العنصر
 وتاثيراتها ينقسم الزمان فصولا واوانا اي اربع
 فصول الربيع والصيف والخريف والشتاء المتداولة
 بالعناصر مع انتقال الشمس في الرفع ففصل الربيع
 بتاثير الهواء وطبيعة الهواء التحرك فيها يحصل

四氣流通 歲時易成

النشور للاشياء النابتة وفصل الصيف بتاثير النار
 وطبيعة النار السطو فتاثيرها يشتد قوة الهواء
 فصل الخريف بتاثير التراب وطبيعة التراب القبض
 فتاثيرها يتقبض الاشياء وفصل الشتاء بتاثير
 الماء وطبيعة الماء الابطال اي ابطان الاشياء في
 باطنه فتاثيرها ينكسر الماء ويأثرها المرتبة
 بين السماء والارض اي بتاثيرات اربع طبقات هن
 آثار العناصر الواسطة بين تاثيرات العلويات و
 السفليات التي اوليها الغبارية التي هي اثر التراب
 وثانيتها البخارية التي هي اثر الماء وثالثتها
 الزمهريرية التي هي اثر الهواء ورابعها اللثوية
 التي هي اثر النار والسفلية بسطوع الشمس اي
 بالقوة المحركة لها وكناساير الكواكب يتفجج منها

上河分地 物之原以異

十五 四時分空 化育以從



الأخرى فإذا بلغت الغبارية يحدث السحاب وإذا
 اتصل إلى البخارية يحدث المطر وإذا اتصل إلى
 أول الزهري يحدث التاج وإذا بلغ غايته يحدث
 البرق وإذا اتصل إلى الأثيرية يحدث الشهاب أي
 التي ينساب اليكوب الساقط وإذا وصل إلى قريب
 السماء يصير جندوباً بها وحضوراً حتى يرى كأنه
 نجم جديد وسرما يكون له ذنب وهو ينقض حتى يسقط
 قيل طبيعة العلويات حرارية لكن في ضمنها قليل
 من الأجزاء الباردة وطبيعة السفليات قارية لكن
 في ضمنها قليل من الأجزاء الحارة فلما يقع الباردة
 في العلويات فلما تبارك تنزل إلى الأرض فيحدث
 منها العبادن والحجر وإذا اشتد وعنف هبوطها
 حتى تنشق ما انعقد في قدامها من الأجزاء الباردة

雲雨雪雹霧露沙塵
 皆所由資以鈔元功

المحبوت في الأرض المائعة أيها فيحدث بها
 الزلزلة والحجارة الكابت في السفليات تنعقد إلى
 الفوق فإذا وصل إلى الغبارية تصير جبالاً كما ذكرناه
 وإذا اشتد وعنف ميعدها حتى تمرق ما انعقد في
 قدامها من الأجزاء الباردة المائعة أيها مثل ضرب
 الزند على الحجر حتى يحدث منها الرعد والبرق
 فإذا انقزلت في صور المذكور وتباركت في ملكوتها
 وحقايقها فأوليتها غير مفارقة عن آخرتها وأوليتها
 آخرتها غير منفكة عن أوليتها بل الأخرية قبل
 ظهورها مزية في الأولية والأولوية بعد
 ظهورها مزية في الأخرية ولا يوجد أحدهما بدون
 الآخر بل كلاهما أمر واحد بالحقيقة
 الفصل الثالث في ظهور أولية العالم

雲雨雪雹霧露沙塵
 皆所由資以鈔元功
 十六
 一晉而已





فاللِطِيقَ الخَفِيقَ مِنْهَا يَصْعَدُ إِلَى الدَّخْلِ وَالسُّبُوقِ
 النَّفِيقِ يُنْزَلُ إِلَى الخَارِجِ وَاللَّهْمُ الصُّوَاعِنُ إِلَى الدَّخْلِ
 يَجِيرُ قَلْبًا إِذْ هُوَ نَارِيٌّ وَاللَّاصِقُ كَنْزٌ جَمَاعَتًا إِلَى
 الدَّخْلِ وَيَجِيرُ مَجِيئًا بِهِ أَي يَجِيرُ غُلَافَ القَلْبِ لِأَنَّ
 هَوَاكِيَّ وَالسُّوَادَ النَّازِلَ إِلَى الخَارِجِ يَجِيرُ جَسَدًا لِأَنَّ
 نَرَابِيَّ وَاللَّابِيعُ النَّازِلَ إِلَى الخَارِجِ يَجِيرُ عُرْوَةً
 جَارِيَةً فَيَجَامِينُ الجَسَدَ لِأَنَّ مَا تَمَّ فَمَا اسْتَقَرَّ القَلْبُ
 فِي الدَّخْلِ وَاللَّاعِلُ وَاسْتَقَرَّ الجَسَدُ فِي الخَارِجِ وَالسُّفْلُ
 يَنْتَشِجُ بَيْنَهُمَا أَي بَيْنَ القَلْبِ وَالجَسَدِ اللَّاعِنُ وَوِ
 الخَوَارِجِ الدَّاخِلِيَّةِ وَالخَارِجِيَّةِ وَالتَّيُّ فِي الدَّخْلِ
 الكَبْدُ وَهُوَ مَخْرُجٌ نَارِ العَالَمِ الصَّغِيرِ وَفِي قَوْصِ
 الغَمْبِ وَالطَّحَالِ مَخْرُجُ التَّرَابِ وَفِيهِ مَبْدَأُ السُّكُونِ
 وَالرِّيِّ وَهُوَ مَخْرُجُ الهَوَاءِ وَفِيهَا مَبْدَأُ الحَرَكَةِ وَ

الطَّيِّ وَهُوَ مَخْرُجُ المَاءِ التَّيُّ فِيهَا قَوْصُ الشَّهْقِ وَهِيَ
 الأَرْبَعِينَ القَلْبِ وَالجَسَدِ مِثْلَ مَا بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
 مِنْ أَرْبَعِ أَتَارِ العِنَامِ بِلِ أَرْبَعِ وَزَكَ لَكِنَّ القَلْبَ
 طَمَعُ وَفِي اليَدِ بِنَ وَاسْطَتِمْ وَالمَاعِضَاءُ التَّيُّ الخَارِجِ
 هِيَ العَيْنُ وَهِيَ قَرِينَةُ الكَبْدِ وَالنَّفْسُ وَهِيَ قَرِينَةُ الرِّيِّ
 وَالْأُذُنُ وَهِيَ قَرِينَةُ الطَّيِّ وَالغَمْرُ وَهِيَ قَرِينَةُ الطَّحَالِ
 فَذَاتُ الأَعْضَاءِ الدَّاخِلِيَّةِ وَالخَارِجِيَّةِ ظَهَرَتِ النِّفْسُ
 الحَيَوَانِيَّةُ لِلجِنِينِ وَهِيَ شَامِلَةٌ عَلَى جَمِيعِ مَرَاتِبِ النُّفُوسِ
 كُلِّهَا لِأَنَّ النُّفُوسَ التَّيُّ هِيَ بَدَنُ الجَسَدِ غَيْرُ مُنْفَكَةٍ
 عَنْهَا مِنَ الصُّلْبِ إِلَى الرِّجْلِ فَهِيَ لِدْفَعِ تَوْجِهُنَّ إِلَى الدُّوْحِ
 طَارِيَّةٌ عَلَى الحَمْلِ بَعْدَ تَمَامِ الأَعْضَاءِ وَأَنَّ الجَسَدَ وَطَأً
 مُتَعَدِّدَةً كَمَا وَرَدَ فِي بَعْضِ الرِّوَايَاتِ الضَّعِيفَةِ وَهِيَ أَي
 النِّفْسُ تَنْقَلِبُ مِنْ حَالٍ إِلَى حَالٍ أَي مِنْ مَرْتَبَةٍ

١٦

المعدية الى الباطن ثم منها الى الحيوانية ثم الى النفسانية
 بتحويل صورتها التي في الاول رطفت ثم علقته ثم
 مضغته حتى اذا تم خلقها اي صورها ظهرت
 آثارها اي آثار النفس في البداية حدثت القوت
 الجاذبة للجنين بحيث بها جازمه ودمها من
 سرت الى معدته في هذه الحال يحصل له بالمعدية
 وثاقه وثقله فينوثق بها عظامه واعصابه بحيث لا
 يتشرب من جسده ولا يتجاوز شئ منها عن حده ولا
 يتفاح عن وسع الروح المعدية او النفس المعدية
 اعلم ان ظهور ذات الصوري انتهى الى المعدية و
 ابتداء غير ذات الصورية وبالحقيقة ان هذه القوت
 المعدية صفة تسخير الاله بجاز وفي التي تسخر
 لجميع الكائنات من العالم الكبير وتتبع بها جميع

جسده ثم يترقى الغذاء من معدته الى كبده ينضج حتى
 يحتمل دما يلقوه الجاذبة والهاضمة الكائنين في
 كبده ثم ينسطف الاعضاء وبسبب الروح النباتية ثم
 يترقى خلاصة من كبده الى القلب المنوثر الذي
 كانت فيه نقطة من دم لطيف حيا في فتقووم بالحيق
 وهو لطان دماء الجسد مثله كقنبلة والقلب زجاجة
 والغذاء زينة والحيق مشباح وجميع القوى نور
 وبه يتدخل عالم الارواح وعالم الاجسام
 ويسمى هذه النقطة من الدم بالروح الحيوانية فيحدث
 به الحركة ثم بعد خلاصة من تلك الدماء من القلب الى
 الدماغ الذي هو مجمع جميع العروقات واجتمع فيه
 قوى الاعضاء وينطلق به الصوري من الخارج الى
 الداخل وينطلق به العتق من الداخل الى الخارج و

١٩





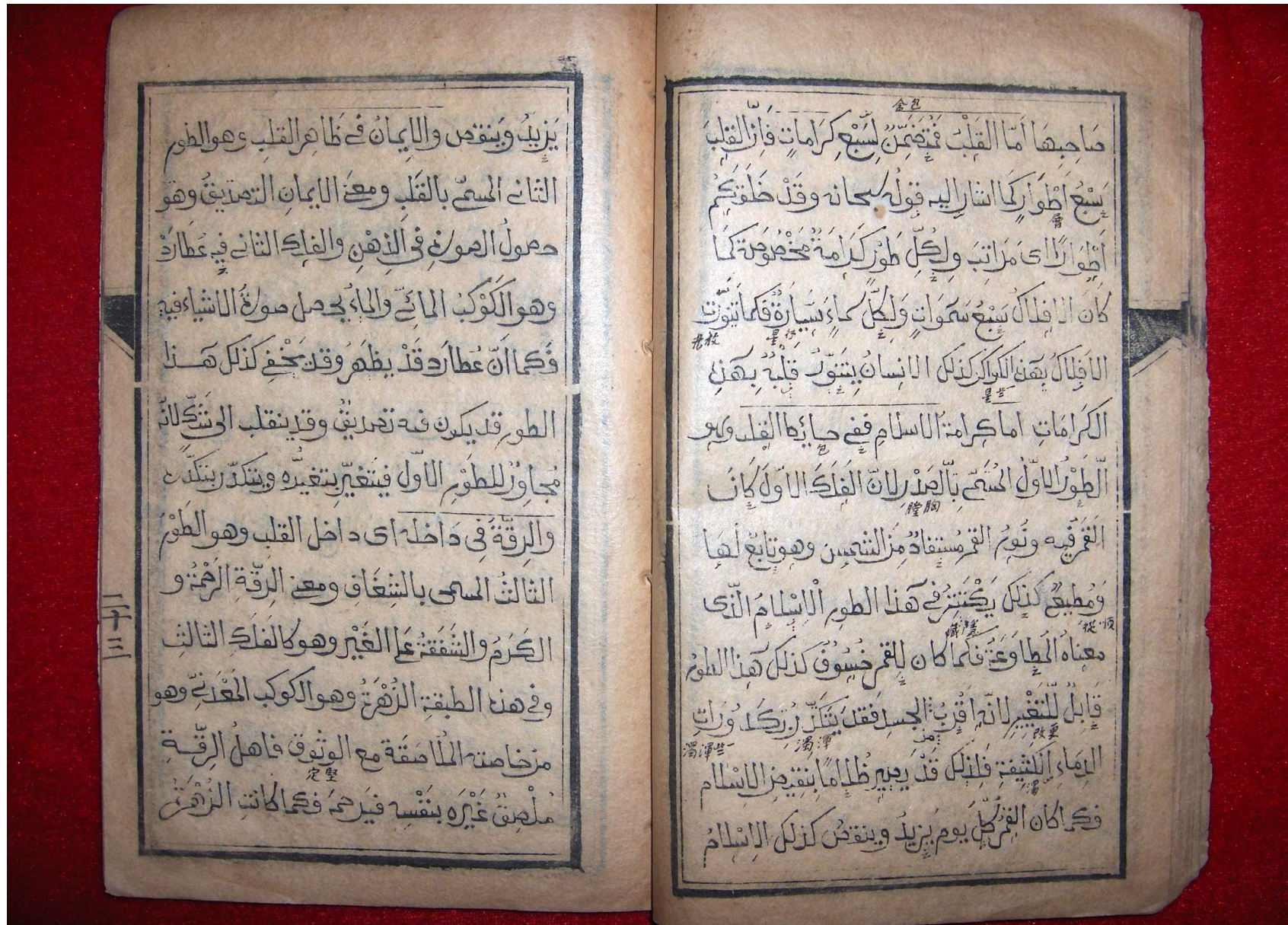
الشهر الثامن تاء تير الكرس والشهر التاسع تاء تير
 العرش لتكميل القوى المذكورة فيتولد غالباً
 بفتح المدة ويعتد ما تولد اربعين يوماً ظهرت
 قوة الروح الفسائفة اي النفس النطبعة ياتار
 العنار فيذكر وجهها مطاوعة ويضحك وهو قوة
 الشهوة الناتجة من الماء ويترك عند ظمنا رعت
 ويترك وهو قوة الغضب الناتجة من النار واعلم ان
 هاتين القوتين ليستا من الصفات المنعمومة في الاصل
 لان اشتهاها ما وجب اشتهاؤها وكراهتها ما وجب
 كراهيتها عند ما مور في الشرع سواء كان للملاح
 اليه او لاصلاح الدين لان جلب المنافع بقوى
 الشهوة ودفع الخيارات بقوى العجب وذلك لا يدوم
 للحقيقة وانما تصيران ذميتين اذا جاورتا عندهما

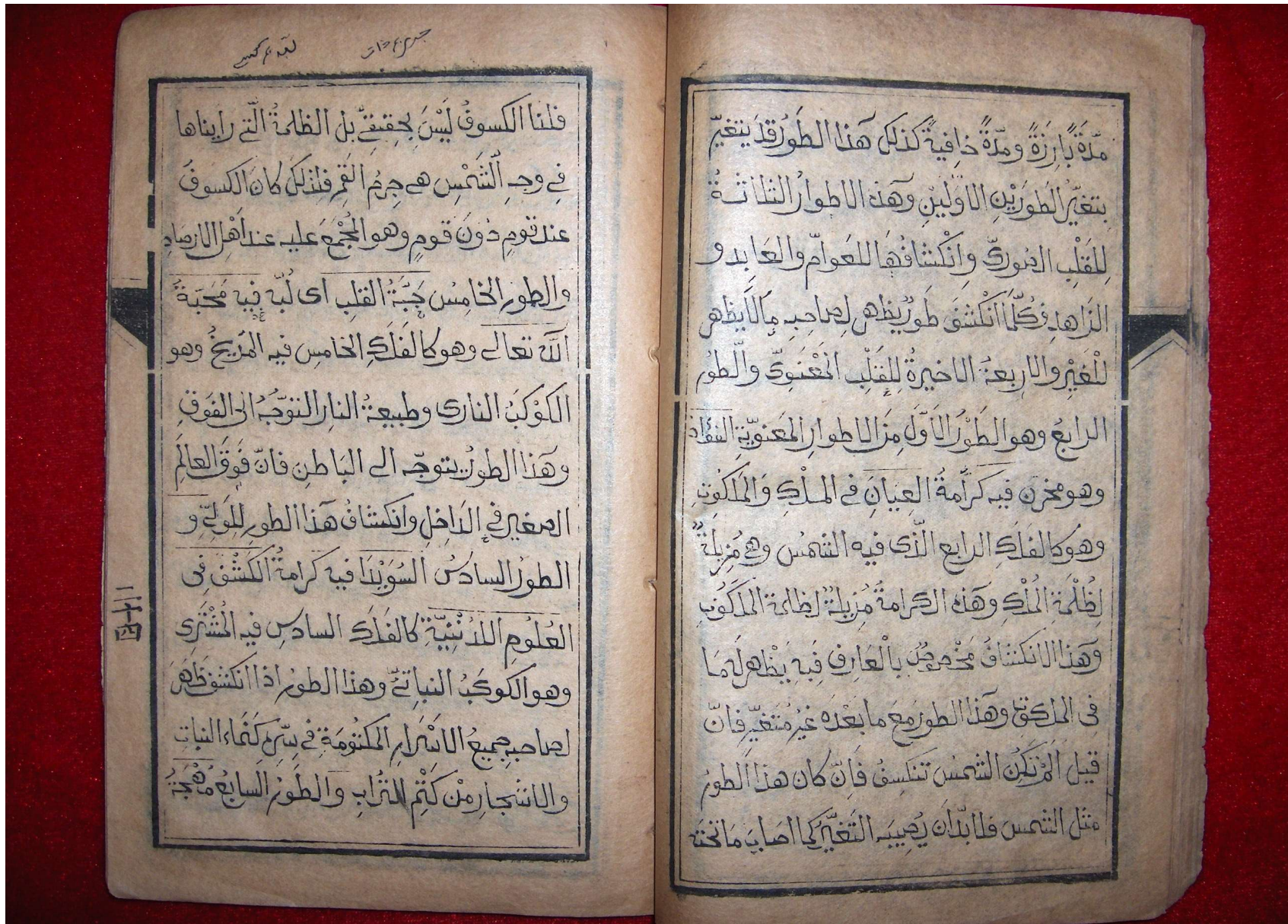
والاف العشق والمحبة في حق سبحانه ناتج من قنق
 الشهوة والهمم والغرة ناتجة من قنق الغضب فهما
 مما يتقرب به المؤمن خاضعاً بشرية الى اوج العجوبة
 حتى يبلغ الحكم واقتد على التمييز بين الحق والباطل
 وعمل بالاداب الشرعية ونهى نفسه عما يحذر من
 الافعال الرذيلة والاخلاق الذميمة السباعية و
 الشيطانية فظهر حينئذ الروح الانسانية وهي النفس
 الناطقة الطاهرة عن كدورات الطبايع الرذائل
 واذا استكمل الرياضة باعمال يرتاض بها نفسه
 وهي ثلاث مراتب الشريفة اي رياضة الافعال
 والطريف اي رياضة الاخلاق والحقيقة اي رياضة
 الاحوال واستوفى معرفة الله سبحانه والتوجه اليه
 بالكلية واطل بذلك حتى يكون اي نور منه سبحانه

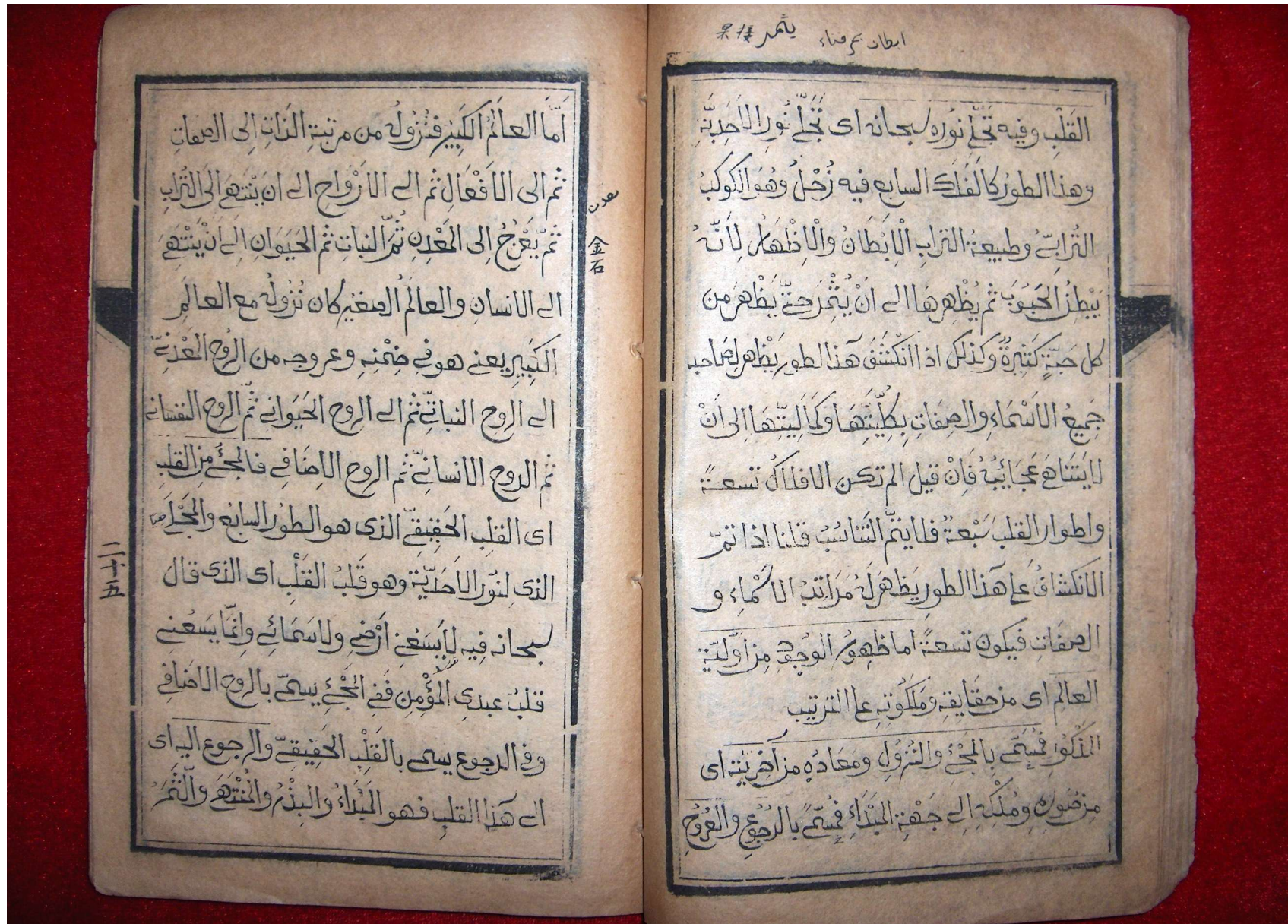


فؤاد أي سمك وصره ولسانه في أي بناء ثوره
 لا يسمع وصره يسمع ويبيهم ويد ينطق بل
 يتحمل جميع الموجودات بحال حتى ما رآك شياء
 إلا وأراك الله فيه فظهر حينئذ الروح الأيمان الذي
 هو نور الله الظاهر في قلب عبده الكامل وفي بعيرت
 حياة فنادى في الله ويسمى بالوجدان وكما قال الخيال
 أي رجال الله سبحانه الفصل الرابع
 في بيان أخرب العالم الصغير وخواصه كلها لا يكون
 القلب بدون النفس ولا تظهر النفس بدون القلب
 القلب قد يردب الصور وقد يردب المعنوي
 أما الصور فيبى اللحم الصنوبري الذي كان في
 الحديث الصحيح أن في جسد ابن آدم فيضغاي
 وطعم من لحمه وأما المعنوي فهو الذي حكم عن الله
نور

سبحانه لا يسمع من أرضه ولا سمائه وإنما يسمع قلب
 عبدي المؤمن فالقلب الصوري لا يكون إلا بالقلب
 الحقيقي ولا يظهر كمال القلب الحقيقي إلا بالقلب
 الصوري أما النفس فهى صورة القلب
 الحقيقي وتخرج الظاهر مرة القلب الصوري فقول
 لا يكون القلب لا يوجد القلب الصوري بدون النفس
 الإنسانية ولا تظهر النفس الإنسانية بدون القلب
 الحقيقي فمتيما اتفق القلب الصوري والمعنوي و
 النفس أي النفس الإنسانية ظهر الجمال والكمال
 الاتفاق هو توجع القلب الصوري بطارته عن مشاغل
 اليه إلى النفس الإنسانية وتوجع النفس الإنسانية
 إلى القلب الحقيقي حتى يظهر فيها جمال الأسماء
 والصفات وكما إليها بواسطة الحقيقي بقدر استعداد
القلب







اطوار سموات
بقلم سمرقانی

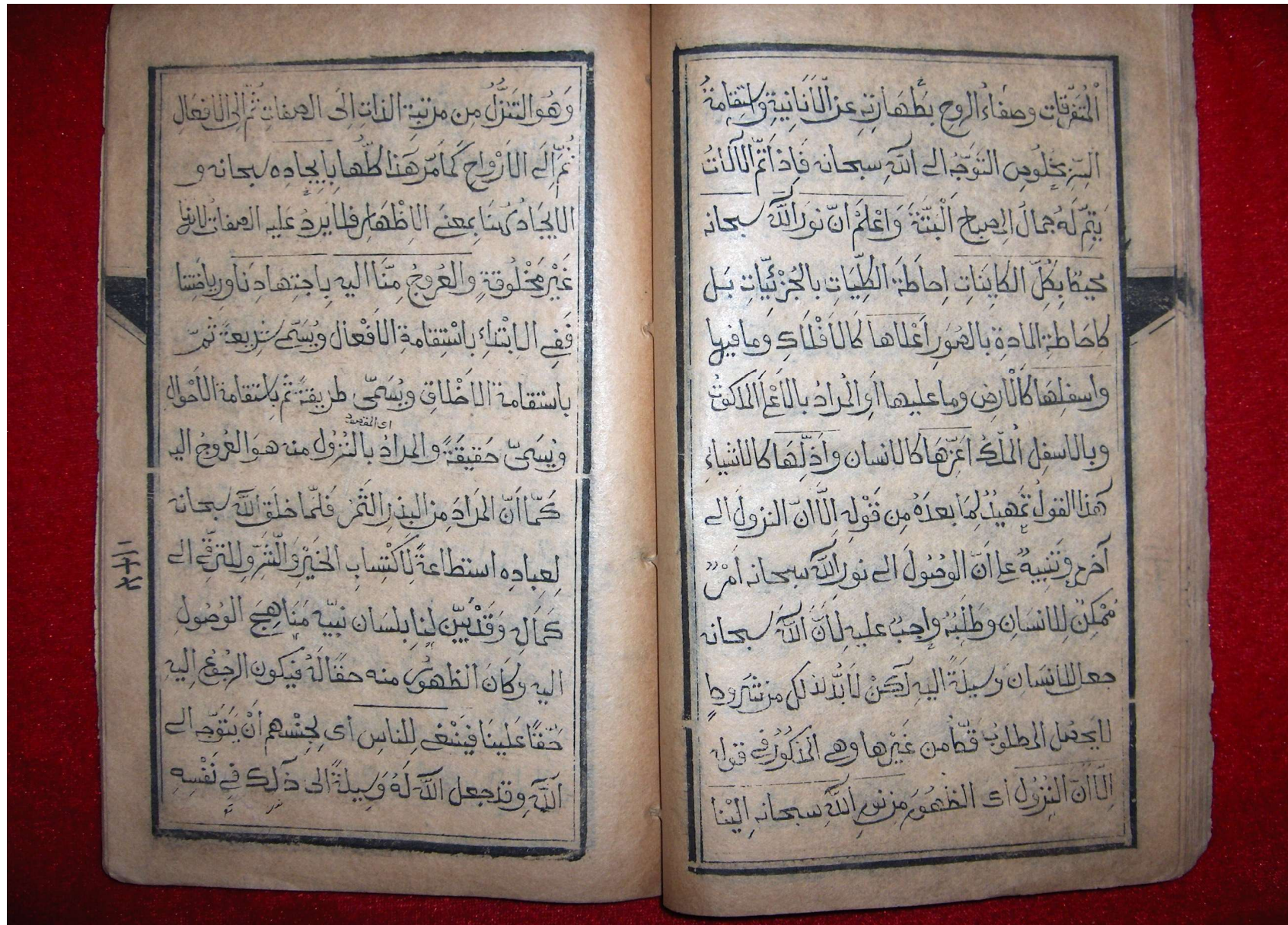
القلب وفيه تجل نور سبحانه اى تجل نور الاحدية
وهذا الطور كالفاك السابع فيه رجل وهو الكوكب
الترابى وطبيعة التراب الابطان والاطاهر لانه
يظهر الحيوان ثم يظهرها الى ان يخرج حتى يظهر من
كل حيث كثيرة وكذلك اذا انكشف هذا الطور يظهر لاجل
جميع الاسماء والصفات بطبيعتها وكما ليتها الى ان
لا يتسع عجائبي فان قيل الم تكن الافلاك تسعة
واطوار القلب سبعة فلانتم التساب قلنا اذا تم
الانكشاف على هذا الطور يظهر مراتب الاسماء و
الصفات فيكون تسعة اما ظهور الوجوه من اولية
العالم اى من حقايقه وملكوته على الترتيب
الذوق فسمي بالجنة والنزول ومعادته من اخرية اى
من ضوئه وملئته الى جنة المبدأ فسمي بالرضي والغرض

اما العالم الكبير فنزوله من مرتبة الذات الى الصفات
ثم الى الافعال ثم الى الارواح الى ان يتبع الى التراب
ثم يخرج الى المعدن ثم النبات ثم الحيوان الى ان يتبع
الى الانسان والعالم الصغير كان نزوله مع العالم
الكبير يعنى هو في ضمن وعروج من الروح العذبة
الى الروح النباتية ثم الى الروح الحيوانية ثم الروح الفسنة
ثم الروح الانسانية ثم الروح الاضافية فالجنة من القلب
اى القلب الحقيقي الذي هو الطور السابع والمجمل
الذي لنور الاحدية وهو قلب القلب اى الذي قال
سبحان فيد لا يسعني ارضي ولا سمائي وانما يسعني
قلب عبدي المؤمن فسمي بالجنة بالروح الاضافية
وفي الرجوع يسمى بالقلب الحقيقي والرجوع اليه اى
الى هذا القلب فهو المبدأ والبدن والنتيجة والتم

عدن
金石

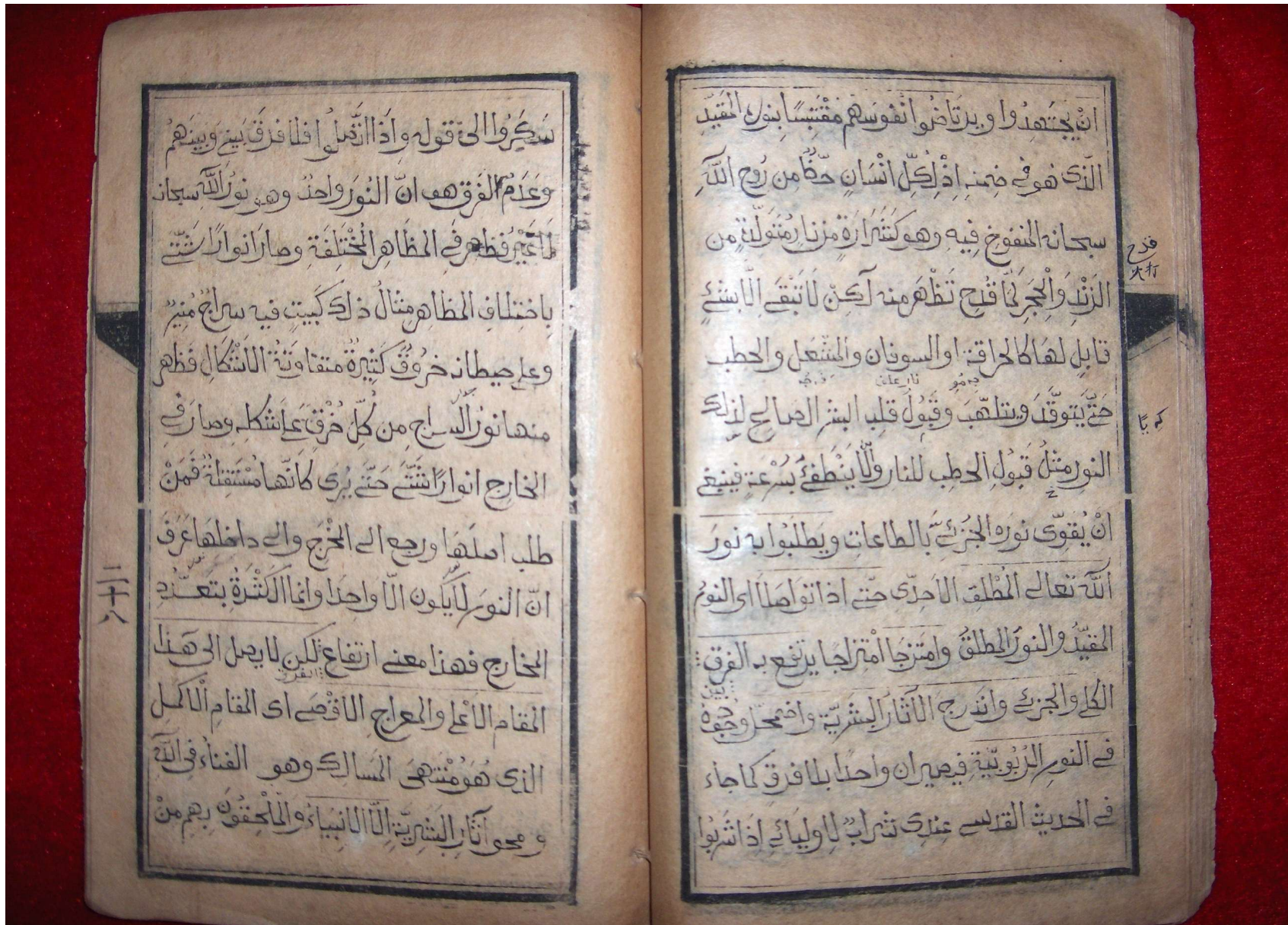
二十五

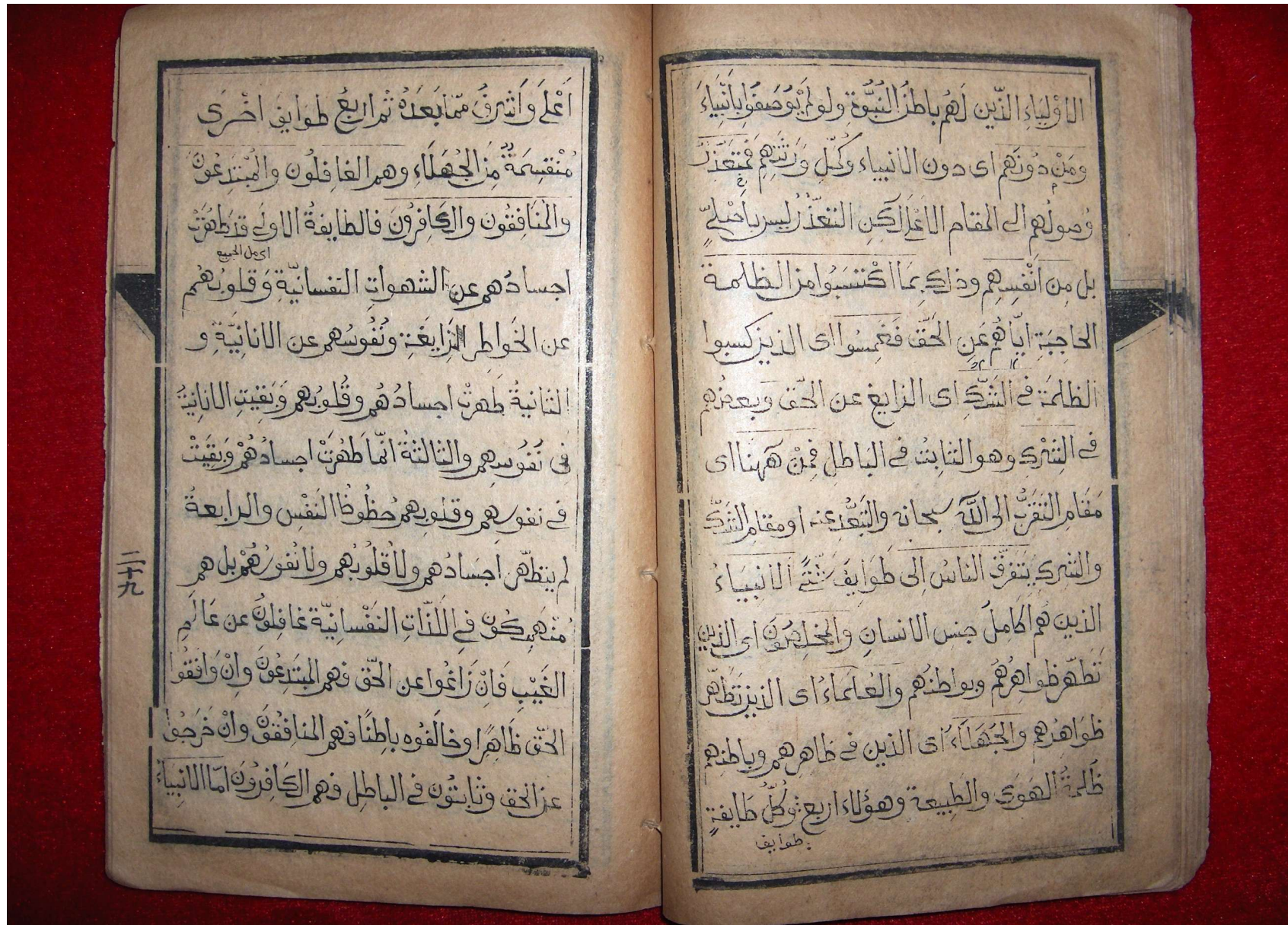


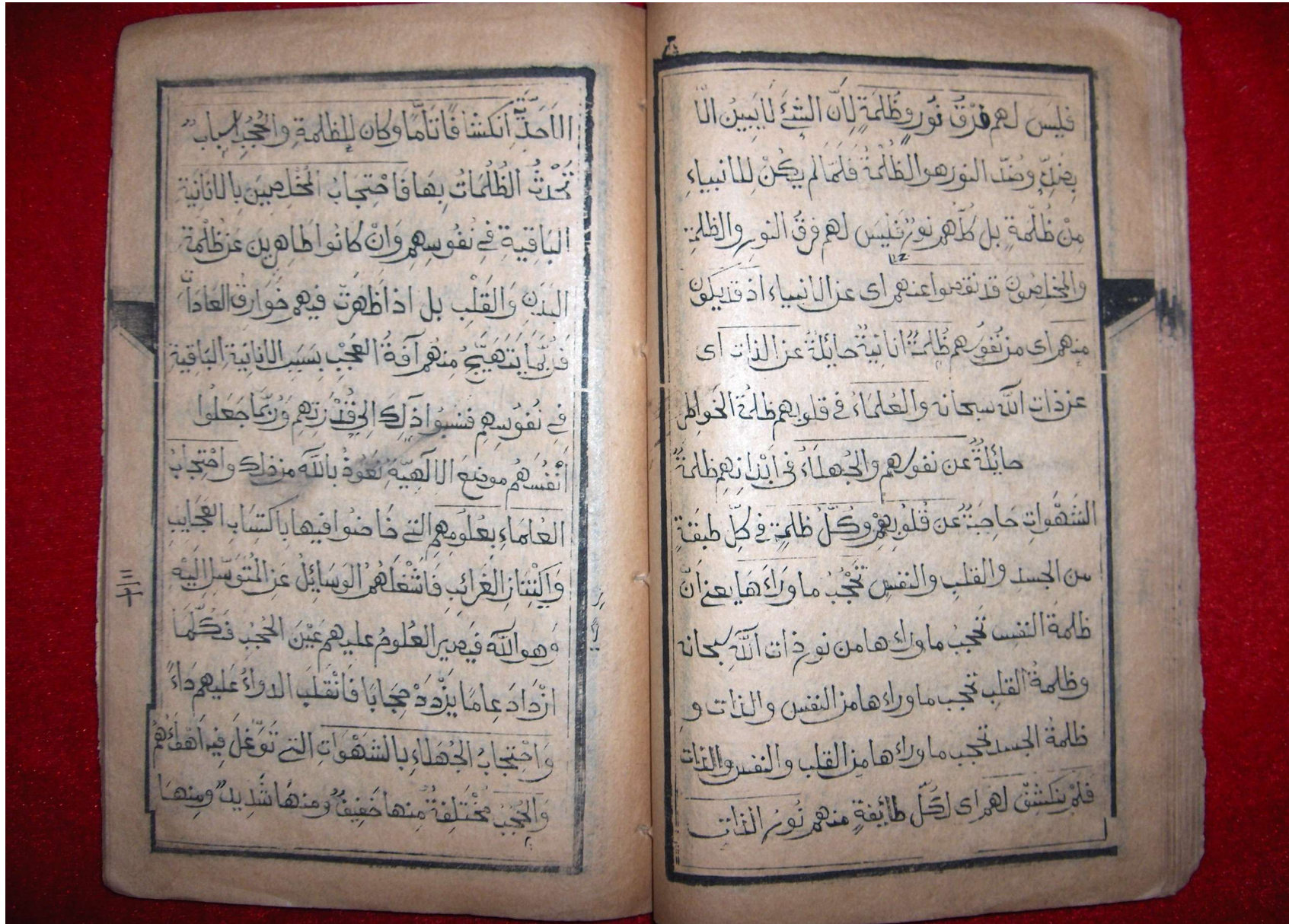


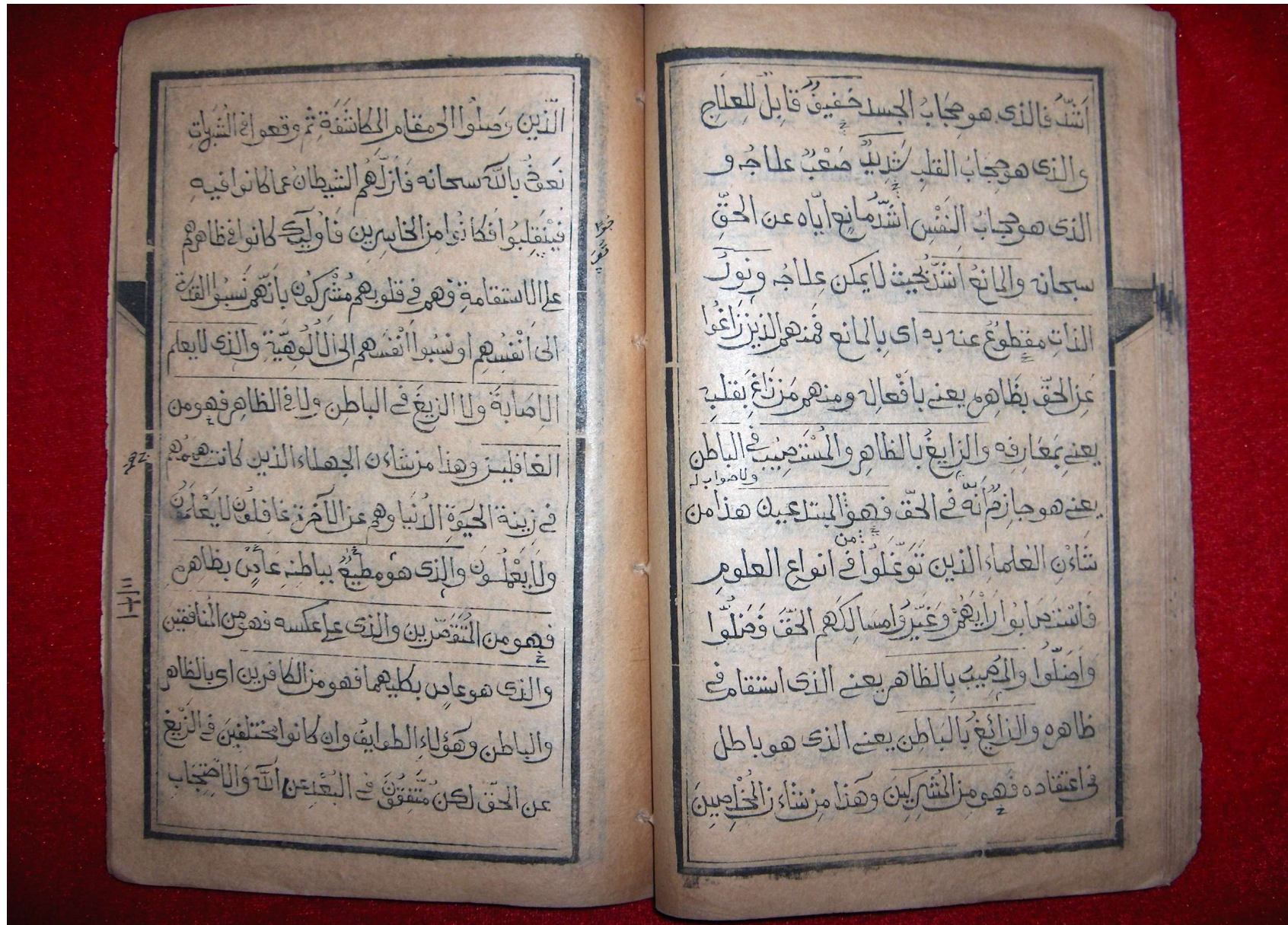
المتفرقات وصفاء الروح بطهارته عن اللذائبة والبقامة
 التي تخلو من التوجه الى الله سبحانه فاذا تم الآلات
 يتم له جمال الصبح البتة واعلم ان نور الله سبحانه
 يحيط بكل الكائنات احاطة الطليبات بالجزئيات بل
 كاحاطة المادة بالصور اعلاها كالافلاك وما فيها
 واسفلها كالارض وما عليها والمراد بالاعمال الكائنة
 وبالاسفل المالك اعرفها كالانسان واذلها كالاشياء
 هكذا القول تمهيد كما بعده من قوله الا ان النزول الى
 آخر وتبينة على ان الوصول الى نور الله سبحانه امر
 ممكن للانسان وطيب واجب عليه لانه الله سبحانه
 جعل للانسان وسيلة اليه لئلا يكون لا بد ذلك من شروبه
 لا جعل المطلوب قدامه غيرها وهي المذكورة في قوله
 الا ان النزول الى الظهور من نور الله سبحانه اليها

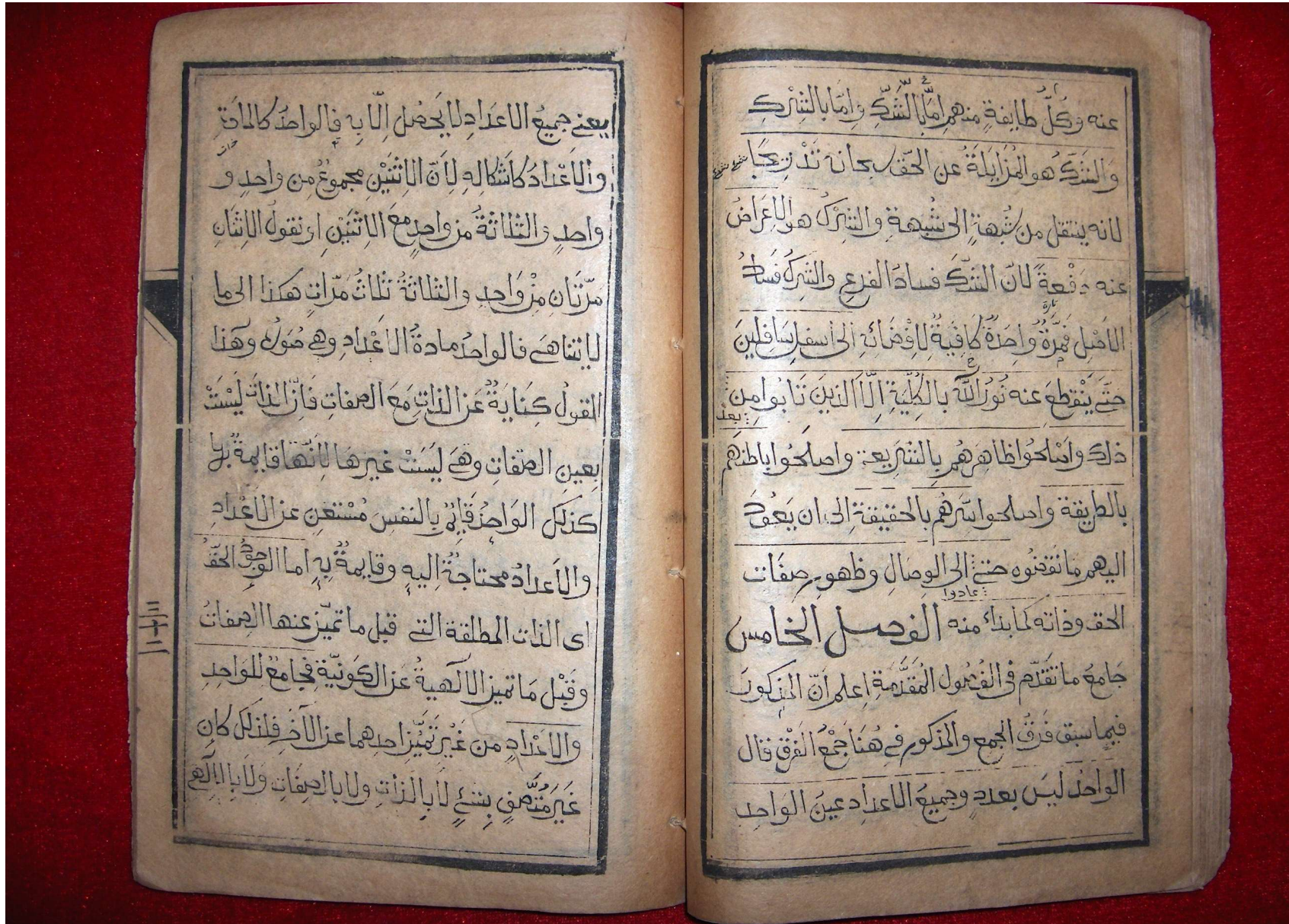
وهو النزول من مرتبة الذات الى الصفات ثم الى الافعال
 ثم الى الارواح كما مر هنا كلها بايجاد سبحانه و
 اليجاد كما سمي عن الظهور فلما يرد عليه الصفات لا يرد
 غير مخلوقة والعرش من الية باجتهادنا ورياستنا
 ففي الابداء باستقامة الافعال ويسمى سبعة ثم
 باستقامة الاخلاق ويسمى طريقته ثم باستقامة الاحوال
 ويسمى حقيقة والمراد بالنزول من هو العروج اليه
 كما ان المراد من اليزر القمر فلما خلق الله سبحانه
 لعباده استطاعة لاكتساب الخير والشر وللترقي الى
 كماله وقدين لنا بلسان نبيه مناهج الوصول
 اليه وكان الظهور منه حقا لئلا فيكون الرجوع اليه
 حقا علينا فينفع للناس اي لجسمهم ان يتوجه الى
 الله وتجعل الله له وسيلة الى ذلك في نفسه









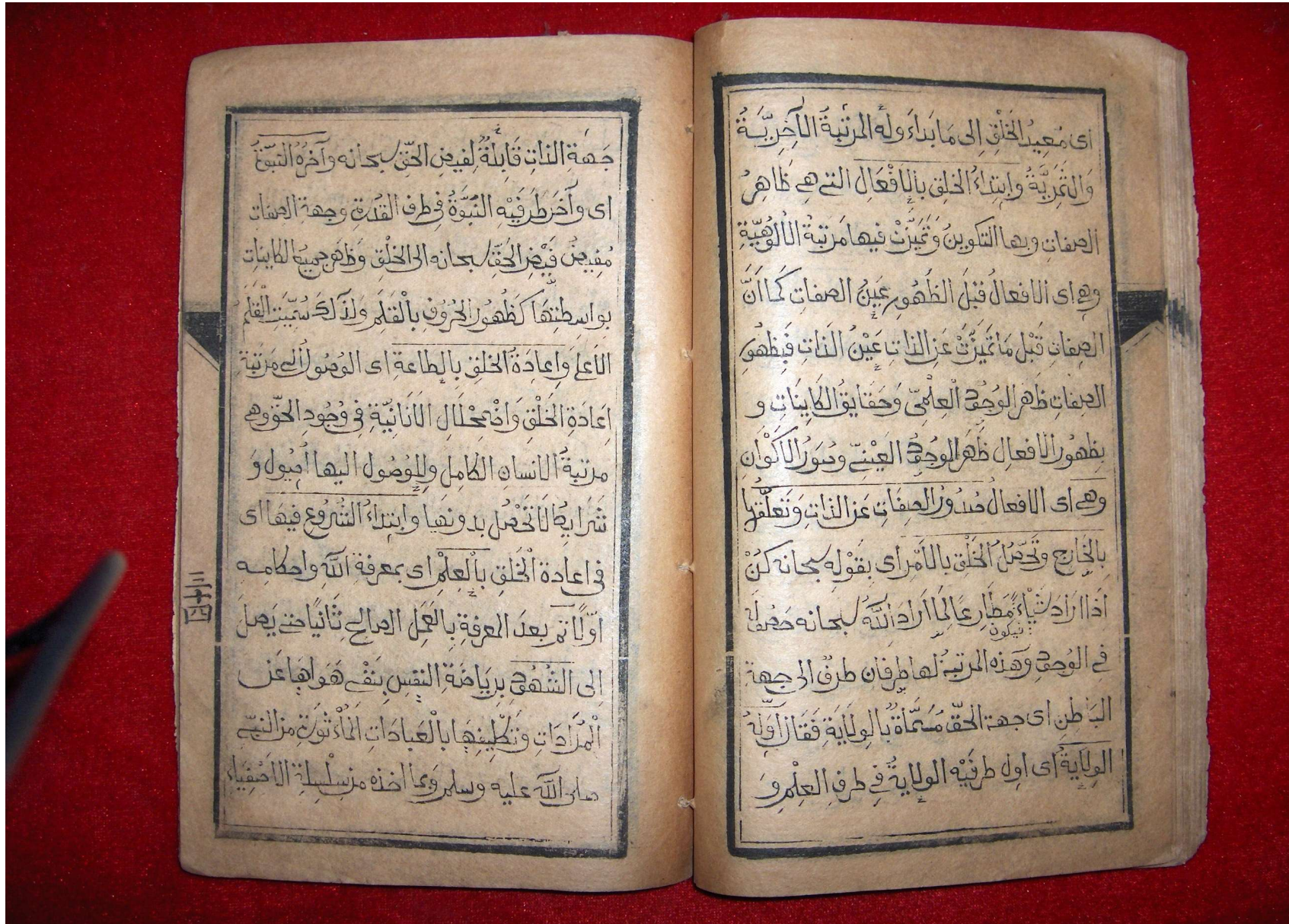


عنه وكل طائفة منهم ^سأما بالشرك ^سوأما بالشرك
 والشرك هو المزايلة عن الحق بحان تدرك ^سبما
 لأنه ينقل من شبهة إلى شبهة والشرك هو اللعاض
 عنه دفعة لأن الشرك فساد الفرع والشرك فساد
 الأصل فمرة واحدة كافية لاؤضائية إلى أسفل سافلين
 حتى ينقطع عنه نور الله بالكلية إلا الذين تابوا من
 ذلك وأصاحوا ظاهرهم بالشريعة وأصاحوا باطنهم
 بالطريقة وأصاحوا سرهم بالحقيقة إلا أن يعجز
 اليهم ما تقضوه حتى إلى الوصال وظهور صفات
 الحق وذاته لمبدأ منه ^سالفصل الخامس
 جامع ما تقدم في الفصول المقدمة أعلم أن المذكور
 فيما سبق فرق الجمع والمذكور في هنا جمع الفرق قال
 الواحد ليس بعدد وجميع الأعداد عين الواحد

يعني جميع الأعداد لا يدخل الأية فالواحد كالمات
 والأعداد كاشكاله لانه الاثنين مجموع من واحد و
 واحد والثلاثة من واحد مع الاثنين أو نقوله الاثنين
 مرتان من واحد والثلاثة ثلاث مرات هكذا إلى
 لا يتناهى فالواحد مادة الأعداد وهي صوره وهنا
 القول كناية عن الذات مع الصفات فإن الذات ليست
 بعين الصفات وهي ليست غيرها لأنها قابلية
 كذلك الواحد قايه بالنفس مستغن عن الأعداد
 والأعداد محتاجة إليه وقابلية به أما الحق الحق
 أي الذات المطلقة التي قيل ما تميز عنها الصفات
 وقيل ما تميزت اللهية عن الكونية فجامع للواحد
 والأعداد من غير تمييز أحدهما عن الآخر فلذلك كان
 غير متصفي بسنة لا بالذات ولا بالصفات ولا بالألوه

ولا بالكون لانه لو اتفق بشئ منها لتمييز عنه
 غيره فهو مقيد للمطلق وتسمية هذه المرتبة
 بالثلاث البحت والاحدية في الجاز والواحد هو
 كناية عن الثبات والاعتدال كناية عن الصفات
 فتسمى بالاحد قبل ما تميز الصفات عنه وكى بالواحد
 اي اول الاعداد بعد اي بعد ما تميز عنه تمييزا
 عاما وكى بالاتحاد بعد اندراج الصفات فيه بعد
 ظهوره في المظاهر التعميلية يعنى في عيز الشهود
 هذا بيان ثلاث مراتبها للوجه الحق مرتبة
 التنزيه وهي الذات المطلقة ومرتبة التشبيه وهي
 الوجه العينى ومرتبة التنزيه بعد التشبيه وهي
 مرتبة الشهود وقد يعبر عن الثلاث بالجمع و
 فرق الجمع وجمع الفرق والجمع احد اندراج في العدة

و فرق الجمع واحد ابتداء منه العدة وجمع الفرق اتحاد
 انتهى اليه العدة وهذه المراتب الثلاث ليس تثنى
 حقيقة بل اعتبارية بل واحد فقط وهو الوجه الحق
 له ثلاث مراتب مرتبة البطون ومرتبة الظهور و
 مرتبة البطون بعد الظهور وفي الثلاث بالنظر الى
 الوجه الحق نفسه لا الى الظهور والافتقار يطلق
 الواحد على اول الكون الذي عبر عنه بالروح الاضافي
 ويطلق الاتحاد على اخر الكون اي الانسان الكامل
 فالاحد مبتدئ الخلق ومظهره من العدم الى الوجود
 وله الالهية والواحد متخبره اي متحتم الخلق
 والتحمل هنا المطاوعة للالتفك اعتمد الله
 فتحمّل كما اراد وله المرتبة الاولى واليدية وابتداء
 منه سائر الكائنات من الملائكة والجن والانس والحيوان



اى معيد الخلق الى ما بدأ وله المرتبة الاخرية
 والقرية وابتداء الخلق بالافعال التي هي ظاهر
 الصفات وبها التكوين وتميزت فيها مرتبة الالهية
 وهي اى الافعال قبل الظهور عين الصفات كما ان
 الصفات قبل ما تميزت عن الذات عين الذات فيظهور
 الصفات ظهر الوجود العائى وحقايق الكليات و
 بظهور الافعال ظهر الوجود العينة وصور الكوان
 وهي اى الافعال ضد الصفات عن الذات وتعلمت
 بالخارج وتحصل الخلق بالامر اى بقوله سبحانه كن
 اذا اراد ان يخلق مطارعا لما اراد الله سبحانه خلقا
 في الوجود وهذه المرتبة لها طرفان طرف الى جهة
 الباطن اى جهة الحق متممة بالولاية فقال اول
 الولاية اى اول طرف الولاية في طرف العلم و

جهة الذات قابلة لفين الحق سبحانه واخره التبعة
 اى واخر طرفه التبعة فطرف القدح وجهة الصفات
 مبيح فيض الحق سبحانه الى الخلق وظهر جميع الكليات
 بواسطة كظهور الخروف بالقلم ولذلك سميت العلم
 الاعم واعادة الخلق بالطاعة اى الوصول الى مرتبة
 اعادة الخلق وانحلال الذاتية في وجود الخوف
 مرتبة النساء الكامل والوصول اليها امبول و
 شرايط لا تحصل بدونها وابتداء الشروع فيها اى
 واعادة الخلق بالعلم اى بمعرفة الله واحكامه
 اولان بعد العرفه بالعمل الصالح ثانيا حتى يصل
 الى الشفيع برياضة النفس بنفسه هو لها عن
 المراتب وتطهيرها بالعبادات المتتوثة من النبي
 صلى الله عليه وسلم وما اخذ من سلسلة الاصفياء

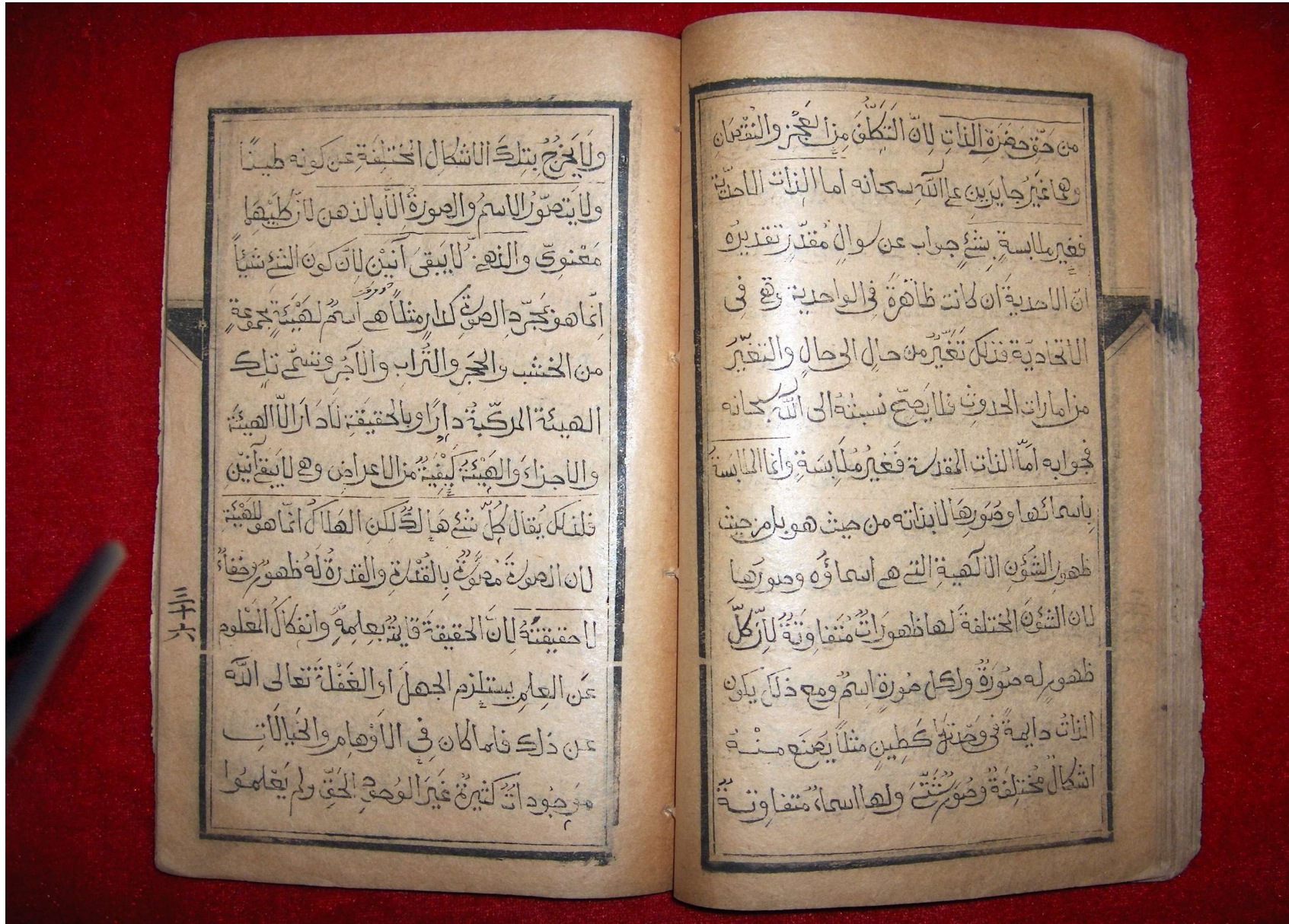
٣٤



مِنْ قَوَاعِدِ تَطْهِيرِ النَّفْسِ وَتَزْكِيَتِهَا وَتَعْصِيَةِ الْقَلْبِ
 وَقَلْبِيَةِ الرُّوحِ وَغَايَتِهَا أَي غَايَةُ عَادَةِ الرُّوحِ إِلَى الْوُجُودِ
 الْمَوْلِيِّ وَبَعْدَ الْوُجُودِ عَلَيْهِمُ الْإِنْقِطَاعُ عَنْهُ وَلِلْوُجُودِ
 الَّتِي هَذَا الْقَامَرِ ثَلَاثَ مَرَاتِبٍ الْعَالَمُ يَعْنِي بِهِ عِلْمُ الْيَقِينِ
 وَبِالشَّهَادَةِ عَيْنِ الْيَقِينِ وَهُوَ الْإِتِّسَافُ وَيُعَدُّ
 الْإِنْقِطَاعُ حَقَّ الْيَقِينِ وَهُوَ الْفَنَاءُ فِي اللَّهِ وَالْمَرَاتِبُ
 الثَّلَاثُ الَّتِي لِلْعَادَةِ الْخَلْقِ كَثَلَاثَ مَرَاتِبٍ لِتَحْمِيلِ
 الْخَلْقِ فَالْعَالَمُ وَالنَّبْوَةُ وَالشَّهَادَةُ كَالْوَالِيَّةِ وَالْوُجُودِ
 كَالْأَمْرِ بِالْعَقْلِ وَكِنَايَةِ الْمَرَاتِبِ الثَّلَاثُ الَّتِي لِلْوَالِيَّةِ
 كَثَلَاثَ مَرَاتِبٍ لِلْأَمْرِ فَالْبُتُّوكُ كَالْأَفْعَالِ وَالْوَالِيَّةِ
 كَالصِّفَاتِ وَالْأَمْرِ بِالْعَقْلِ كَالثَّلَاثِ فَقَبْلَ الظُّهُورِ
 كَانَ الْإِتِّسَافُ مِنْ دَرَجَاتِ الْوَالِدِ وَالْوَالِدُ مِنْ دَرَجَاتِ
 فِي الْوَالِدِ وَبَعْدَ الظُّهُورِ جَاءَ الْوَاحِدُ فِي الْوَاحِدِ

وَجَاءَ الْوَاحِدُ فِي الْإِتِّسَافِ وَمَعَى الظُّهُورِ الْوَاحِدُ
 بِالْأَلْفِ وَظُهُورُ الْوَاحِدِ بِأَمْرِ أَي الرِّيحِ الْأَعْظَمِ
 وَظُهُورُ الْإِتِّسَافِ بِالْقَلْبِ الْحَقِيقِيِّ فَمِنْ الْأَوَّلِ إِلَى الْآخِرِ
 أَمْرٌ وَاحِدٌ كَالْبَحْرِ لَمَّا تَمَّ تَعَارُفُ الْبَحْرِ مِنْ حَيْثُ يَنْعَقُ
 فِي الْجَوْشِيِّ حَابًا وَالسَّحَابُ إِذَا تَقَامَرَ سَمَى مَطَرًا
 وَإِذَا اجْتَمَعَ الْأَمْطَارُ سَمَى سَيْلًا وَسَمَى سَيْلًا وَإِذَا
 اجْتَمَعَ السُّيُولُ سَمَى نَهْرًا وَإِذَا رَجَعَ الْإِنْفِاسُ
 بِحَرِّ كَمَا كَانَ فَعَمَّ أَمْرٌ وَاحِدٌ أَنَّ الظُّهُورَ كَمَا يَنْبَغُ
 نَهَايَتُهَا عَيْنٌ بِأَيَّتِهَا مَرَّتْ حَرْفًا وَالظُّهُورُ مِنْ
 الْإِقْتِضَاءِ أَي اقْتِضَاءِ الْحَقِّ أَي مَا عَلَيْهِ نَفْسُ الْأَمْرِ
 كَمَا هُوَ مَقْتَضٍ الطَّبَائِعِ مِثْلَ مَعْرِ النَّارِ وَهَبُّهَا
 الْمَاءِ وَكَظُهُورِ الظِّلِّ بِالنُّورِ مِنْ غَيْرِ تَطْنٍ وَمَرْجِعَةٌ
 إِلَى الْإِقْتِضَاءِ وَالَّذِي لَمْ يَكُنْ بِهَذَا الْإِقْتِضَاءِ فَلَيْسَ

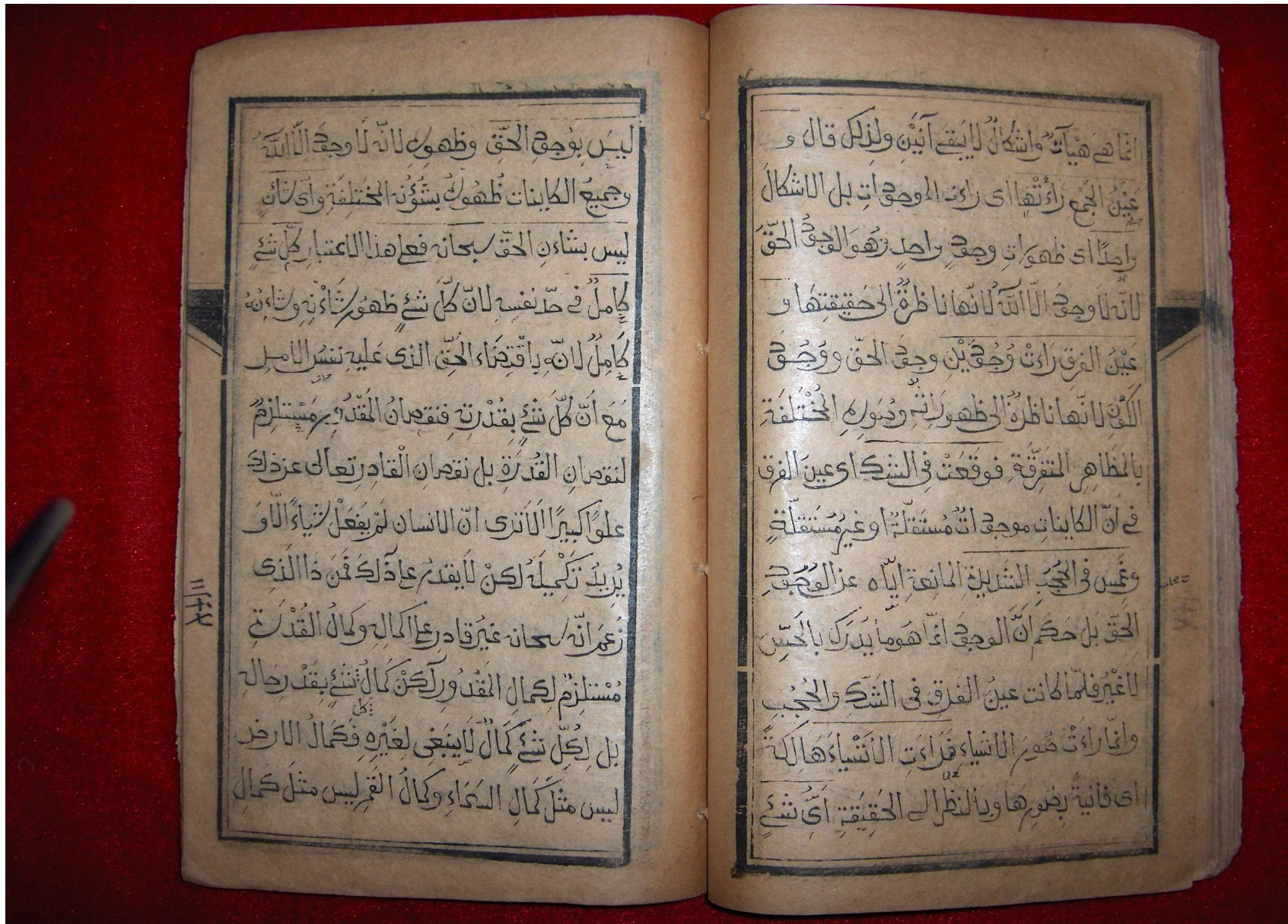
三
 五



من حو حصة الذات لانه التكلف من العجز والنقصان
 وهو غير جايدين على الله سبحانه اما الذات الماحية
 فغير مبالسة شئ جواب عن سوال مقدر تقديره
 ان الاحدية ان كانت ظاهرة في الواحدية وقع في
 المتبادية فذلك تغير من حال الحال والتغير
 من امارات الحروف فلا يصح نسبتة الى الله سبحانه
 فجوابه اما الذات المقدرة فغير مبالسة وانما المبالسة
 باسمائها وصورها لا بناتة من حيث هو بل من حيث
 ظهور الشئون الالهية التي هي اسماءه وصورها
 لان الشئون المختلفة لها ظهورات متفاوتة لا لكل
 ظهور له صورة ولكل صورة اسم ومع ذلك يكون
 الذات دامية في وحدته كطين مثلا يصنع منه
 اشكال مختلفة وصورته ولها اسما متفاوتة

ولا يخرج بتلك الاشكال المختلفة عن كونه طينا
 ولا يتصور الاسم والصوره الا بالذهن لان طينها
 معنوي والذهب لا يبقى ائين لان كون الشئ شيا
 انما هو مجرد الصفة كما مثلها اسم لهيئة جمعة
 من الخشب والحجر والتراب والاجر ونسبته تلك
 الهيئة المركبة دارا وبالْحَقِيقَةُ نَادِرُ الْاَلْاِلهِيَّةِ
 والجزاء والهيئة كهيئة من الاعراض وهو لا يبقى ائين
 فلذلك يقال كل شئها لك لکن العال انما هو للهيئة
 لان الصورة معنوية بالفتنة والقدرة له ظهور خفاء
 لا حقيقة لان الحقيقة قائم بعامة وانفكال العلوم
 عن العام يستلزم الجهل او الغفلة تعالى الله
 عن ذلك فاما كان في الاوهام والخيالات
 موجودات كثيرة غير الوصف الحق ولم يقاموا

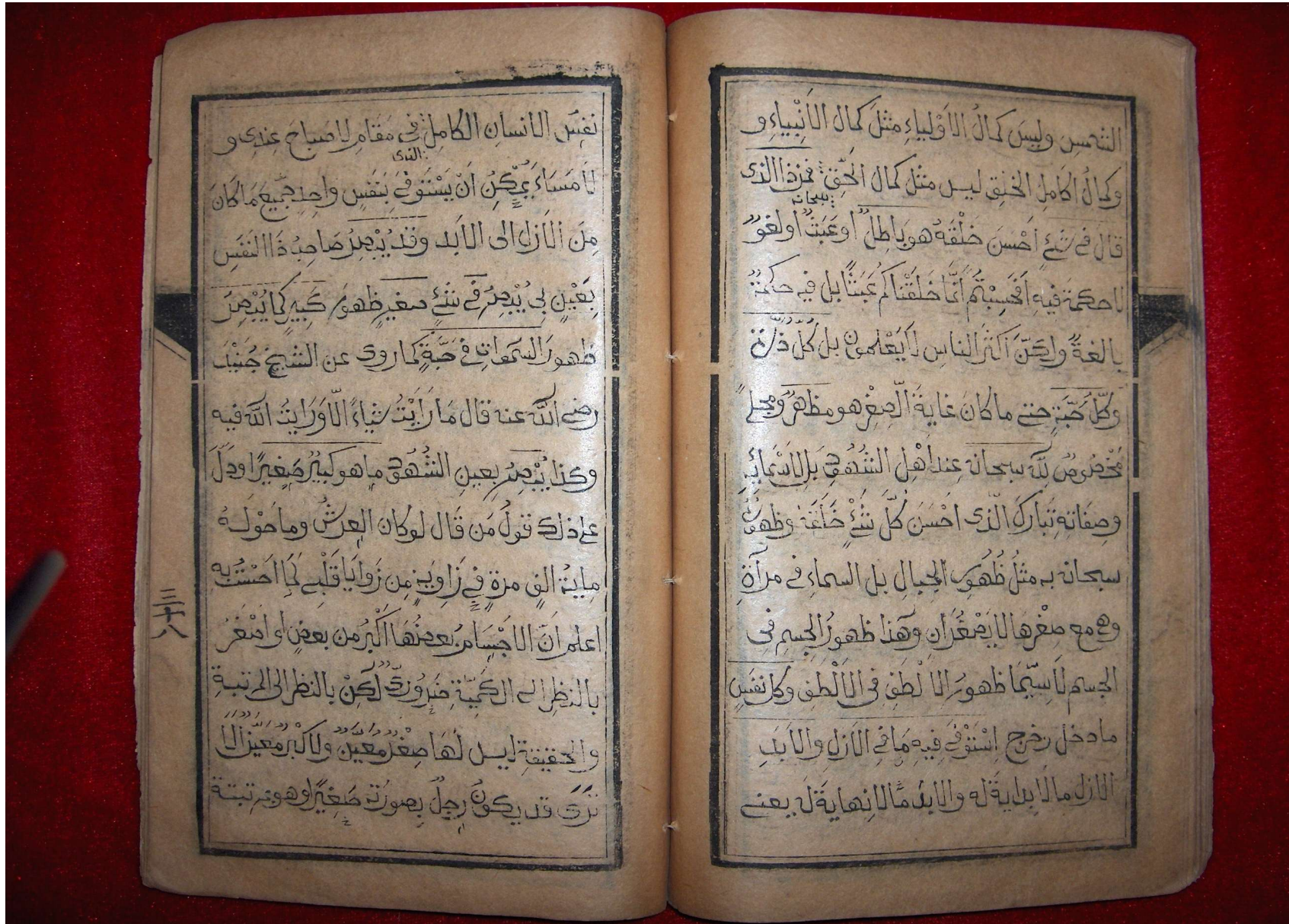
三十六



انها هيات واشكال لايقع آيين ولذلك قال و
 عين الجمع رايتها اي رايه الموجهات بل الاشكال
 واحدا اي ظهوره اي وجه واحد وهو الحق الحق
 لانه لا وجه الا الله لانها ناظره الحقيقيتها و
 عين الفرق رايه وجهين وجه الحق ووجه
 الكون لانها ناظره الظهورية وصوره المختلفه
 بالمظاهر المتفرقه فوحدت في الشك اعيان الفرق
 في ان الكائنات موجهات مستقلة او غير مستقله
 ونفس في الحجب الشديده المانع اياه عز الوجوه
 الحق بل حكمه ان الوجه اذا هو ما يدرك بالحس
 الغيب فلما كانت عين الفرق في الشك والحجب
 وانما رايه صور الانشياء فرائت الانشياء هالكة
 اي فانية بظهورها وبالنظر الى الحقيقيه اي شئ

ليس بوجه الحق وظهوره لانه لا وجه الا الله
 وجميع الكائنات ظهوره بشؤونه المختلفه وانما ان
 ليس بشان الحق سبحانه فعلمنا الاعتبار لكل شئ
 كمال في حد نفسه لان كل شئ ظهوره شانه وشانه
 كمال لان رايه رايه الحق الذي عليه نفس الامر
 مع ان كل شئ بقدرته فقصره المقدور مستلزم
 لتقصيره القدر بل نقصان القادر تعالى عز ذلك
 علو كبير الاتري ان الانسان لم يفعل شيا الا
 يريد تكمله لكن لايقدر على ذلك فن ذا الذي
 زعم انه سبحانه غير قادر على الكمال وكمال القدرته
 مستلزم لكمال القدر ولكن كمال شئ يقدر حاله
 بل لكل شئ كمال لاينبغي لغيره فكمال الارض
 ليس مثل كمال السماء وكمال القمر ليس مثل كمال

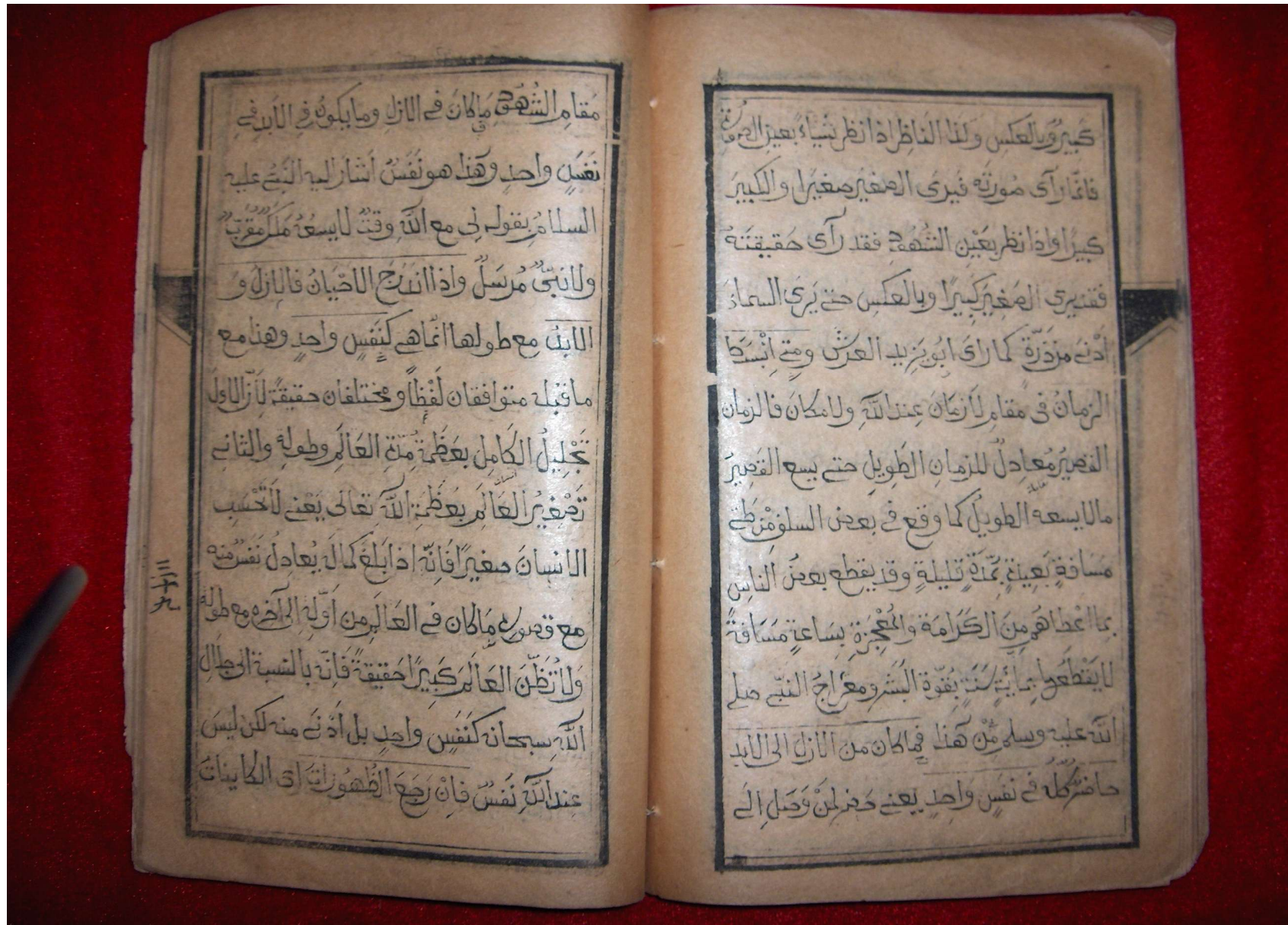
三七



الشمس وليس كمال الأولياء مثل كمال الأنبياء و
 وكمال الكامل الخلق ليس مثل كمال الخلق فهذا الذي
 قال في شرح أحسن خلقه هو باطل أو عيب أو لغو
 لا حكمة فيه أحسبم أما خلقناكم مجتابل في حكمة
 بالغة ولكن أكثر الناس لا يعلمون بل كل ذنخ
 وكل حجة حتى ما كان غاية الصغر هو مظهر ومجمل
 مختصر لله سبحانه عند أهل الشفوق بالأسباب
 وصفاته تبارك الذي أحسن كل شيء خلقه وظهور
 سبحانه بمثل ظهور الجبال بل السماء في مرآة
 ومع صغرها لا يضغران وهذا ظهور الجسم في
 الجسم لاسيما ظهور اللطف في اللطف وكل نفس
 ما دخل رشح استوفى فيه ما في الأزل والأبد
 الأزل ما لا بداية له والأبد ما لا نهاية له يعني

نفس الإنسان الكامل في مقام لا صباح عندي و
 لا مساء يمكّن أن يستوفى بنفس واحد جميع ما كان
 من الأزل إلى الأبد وقد يبدل صاحب ذلك النفس
 بعين بي يبدل في شيء مغير ظهور كبير كما يبدل
 ظهور السموات في حبة كاري عن الشج حبيب
 رضي الله عنه قال ما رأيت نبياً إلا ورأيت الله فيه
 وكذا يبدل بعين الشهود ما هو كبير مغيراً ودل
 عن ذلك قوله من قال لو كان العرش وما حوله
 مائة ألف مرة في زاوية من زوايا قلبه كما أحسنته
 أعلم أن الأجسام بعدتها البر من بعض أو منفرد
 بالنظر إلى الحكمة ضرورية لكن بالنظر إلى التوبة
 والحقيقة ليس لها صغر معين ولا كبير معين إلا
 ترى قد يكون رجل بصوت صغير وهو مترتبة

٣٦

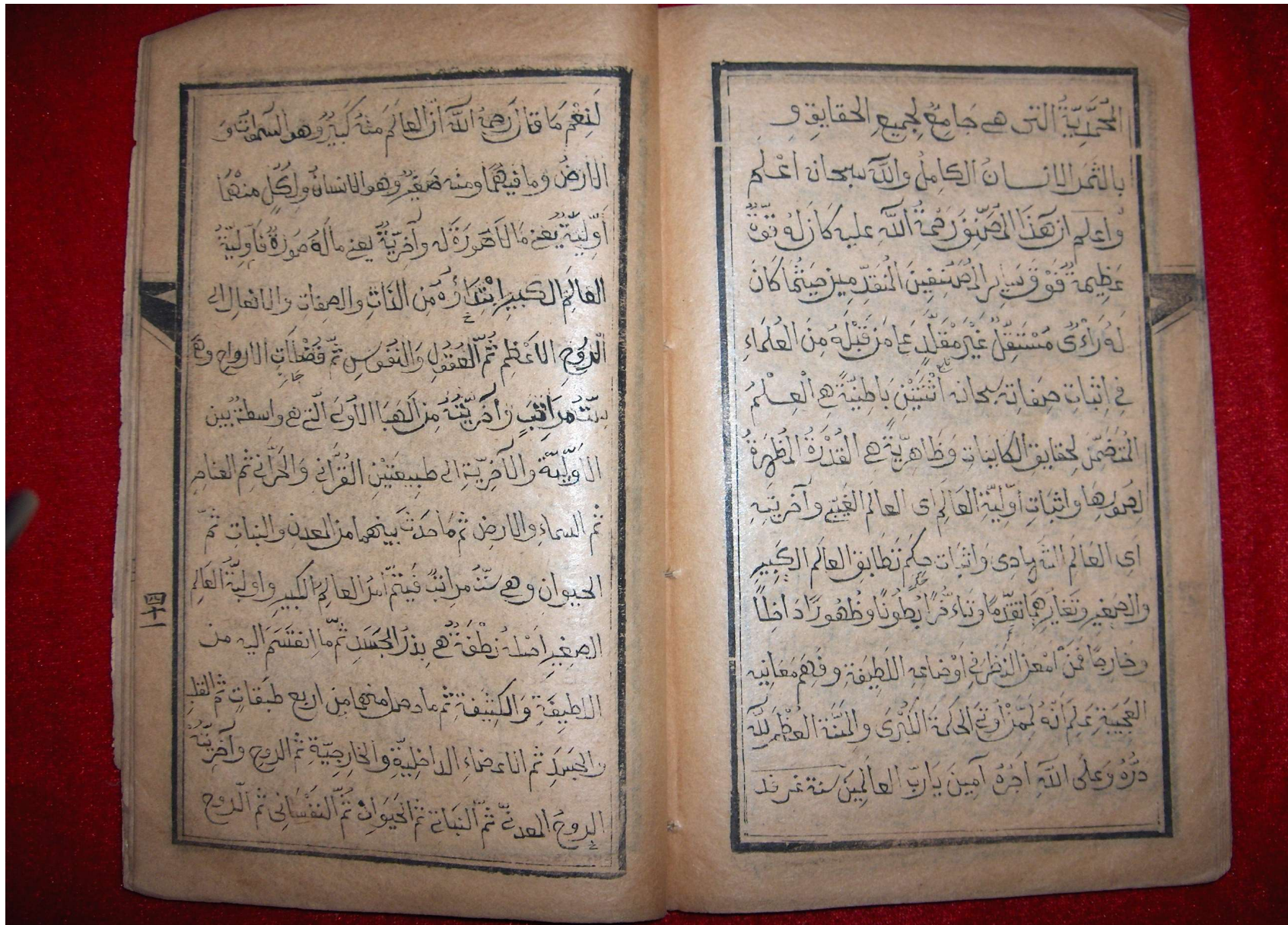




الظاهر الى الوجود الحق وانما حمل في وجه الذات
من غير ان يقع اثره ان يتبين الفرق بين الذات
والكون بل ولا الالهية لان الالوهية نسبت الى
الماء لو فاذا اتفق الماء في اتفق ما نسب اليه فلا
يقع الالوهية المطلق مجردا عن النسب و
الاعتبارات فلا يحجبها احيانا في صور الاشياء
في شهوده يعنى لا يتعدى صور الاشياء في نفس
الامر بل لا يجيب صورة الاشياء عن الوجود الحق
حيث لا تمنعه هواه لان اصل المانع هو الهوى
فاذا ارتفع عوائق الهوى وانكشف الغطاء وجرى
اليوم حديق ما التحل بارادة يسرهم آياتنا في
الافاق وفي انفسهم فالان تبيّن السراير في كل شيء
يوم تبلى السراير التي اودعها الله في كل شيء

احسنه وظهر الوجود الحق وراى حجاب الكليات فان
الله سبحانه ظاهر بالحجاب مختم يدور على عكس
الكليات ففي الالباب تجلّى الحق سبحانه لنفسه في العلم
شؤونه والحقايق اي حقايق الالهية والكونية والان
تجلّى لنفسه ولم يزد حيل اليه في الشهود بصرها اي
صور الحقايق فرأى الشاهد ظهوره سبحانه وراى
الاسماء الكليات والجنبيات كما رأى سبحانه نفسه
مع الشؤون في مرتبة العلم فاذا تجلّى صور او صور
اسمايه وصفاته فقد تم امر البذر والشجر والتمس
المراد بالبذر حقايق اللواتي وبالتمس صورهم مع ما كان
لهما من الاموال والمراد بالبذر الروح الاعظم وبالتمس
السموات والارض وما فيهما من اللواتي والجن و
الانس وسائر الحيوان والمراد بالبذر الحقيقة

س



المحمديّة التي هي جامع لجميع الحقايق و
 بالتميز للانسان الكامل والله سبحانه اعلم
 واعلم ان هذا الصنور فحة الله عليه كانه توفيق
 عظيمه قورسير الصنوفين النقد ميريضهما كان
 له رادى مستقل غير مقلد عام قبله من العلماء
 في اثبات صفاته سبحانه اثنتين باطنية هي العالم
 المتضمن لحقايق الكليات وظاهرية هي القدرة الظاهرة
 لصورها واثبات اولية العالم اى العالم الغيبى واخرية
 اى العالم الشهادى واثبات حكم تطابق العالم الكبير
 والصغير وتغايرها تقوما وتناخرا يطونا وظهورا وادنا
 وخارجا فمن امحل النظر في اوضاعه اللطيفة وفهم معانيه
 العجيبة علم انه لم يزل في الحكمة الكبرى والمنة العظمى لله
 دون وعلى الله اجره امين يارب العالمين سنة ثمان مائة

لنعم ما قال صلى الله ازل العالم مثله كبير وهو السموات و
 الارض وما فيها ومنه صغير وهو الانسان وكل منها
 اولية يعنى ما لا هرة له واخرية يعنى ماله مودة فاولية
 العالم الكبير ابتداءه من الذات والصفات والافعال
 الروح الاعظم ثم العقول والنفس ثم قصبات الروح و
 ذلك مراتبها من الدنيا الاولى التي واسطة بين
 الاولية والاخرية الى طبيعتين الفرك والحركة ثم العظام
 ثم السماء والارض ثم ما حدث بينهما من العدن والنبات ثم
 الحيوان وهي شمراتب فيتم اسر العالم الكبير واولية العالم
 الصغير اصله نطفة هي بذل الجسد ثم ما انقسم اليه من
 اللطيفة والكثيفة ثم ما دخل منها من اربع طبقات ثم الفل
 والجسد ثم الاعضاء الداخلية والخارجية ثم الروح واخرية
 الروح المعدة ثم النبات ثم الحيوان ثم النفساني ثم الروح

١١

